叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 莫斯科人口普查(the Census In Moscow) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莫斯科人口普查(The Census in Moscow)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [toʊ'mɑːs][waɪ] . ['kroʊəl] “ [wʌt] [tuː; tə][duː] ?
Transcribed from the 1887 Tomas Y . Crowell “ What to do ?
转录 从 这 - 托马斯 是 . 克罗威尔 “ 什么 到 做 ?

摘自 1887 年托马斯·Y·克罗威尔的《怎么办？》

” [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg]
” edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
” 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

David Price 编辑，邮箱：ccx074@pglaf.org

['mɑːskaʊ] ['sensəs] — [frʌm; frəm] “ [wʌt] [tuː; tə][duː] ?
MOSCOW CENSUS — FROM “ WHAT TO DO ?
莫斯科 人口普查 — 从 “ 什么 到 做 ?

莫斯科人口普查——摘自《怎么办？》

” ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['sensəs] [ɪn] ['mɑːskaʊ] . [- .]
” ARTICLE ON THE CENSUS IN MOSCOW . [1882 .]
” 文章 在 这 人口普查 在 莫斯科 . [- .]

《关于莫斯科人口普查的文章》[1882年]

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sensəs][ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] .
The object of a census is scientific .
这 目的 的 一个 人口普查 是 科学 .

人口普查的目的是科学的。

[ə; eɪ] ['sensəs][ɪz][ə; eɪ][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
A census is a sociological investigation .
一个 人口普查 是 一个 社会学 调查 .

人口普查是一种社会学调查。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi][ɪz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
And the object of the science of sociology is the happiness of the
和 这 目的 的 这 科学 的 社会学 是 这 幸福 的 这
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

社会学的研究对象是人民的幸福。

[ðɪs] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɪts] ['meθədz] ['dɪfər] ['ʃɑːrpli] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
This science and its methods differ sharply from all other sciences .
这 科学 和 它是 方法 不同 尖锐地 从 全部 其他 科学 .

这门科学及其方法与其他所有科学都截然不同。

[ɪts][pɪˌkjuːli'ærəti][laɪz][ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kən'dʌktɪd] [baɪ] ['lɜːrnɪd]
Its peculiarity lies in this , that sociological investigations are not conducted by learned
它是 特点 谎言 在 这 , 那 社会学 调查 是 不是 实施 经过 学习
[men][ɪn][ðer; ðər]['kæbɪnəts] ,
men in their cabinets ,
男人 在 他们的 橱柜 ,

它的独特之处在于，社会学调查并非由博学之士在他们的书房中进行。

[əb'zɜːvəˌtɔːriːz] [ænd; ənd] [lə'bɔrətəriz] , [bʌt; bət][baɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
observatories **and** **laboratories** **,** **but** **by** **two** **thousand** **people** **from** **the**
天文台 和 实验室 , 但 经过 二 千 人们 从 这
[kə'mjuːnəti] .
community **.**
社区 .

天文台和实验室，但却是由社区的两千人建造的。

[ə; eɪ]['sekənd][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪz] [ðɪs] , [ðæt][ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɑːr; ər]
A **second** **peculiarity** **is** **this** **,** **that** **the** **investigations** **of** **other** **sciences** **are**
一个 第二 特点 是 这 , 那 这 调查 的 其他 科学 是
[nɑːt] [kən'dʌktɪd] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
not **conducted** **on** **living** **people** **,**
不是 实施 在 活的 人们 ,

第二个特点是，其他科学领域的研究并非在活人身上进行。

[bʌt; bət] [hɪr] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekts] .
but **here** **living** **people** **are** **the** **subjects** **.**
但 这里 活的 人们 是 这 主题 .

但这里，故事的主角是活生生的人。

[ə; eɪ][θɜːrd][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪz] , [ðæt][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['saɪəns] [ɪz]['sɪmpli] ['nɑːlɪdʒ] ,
A **third** **peculiarity** **is** **,** **that** **the** **aim** **of** **every** **other** **science** **is** **simply** **knowledge** **,**
一个 第三 特点 是 , 那 这 目的 的 每一个 其他 科学 是 简单地 知识 ,

第三个特点是，其他所有科学的目的都仅仅是获取知识。

[waɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
while **here** **it** **is** **the** **good** **of** **the** **people** **.**
尽管 这里 它 是 这 好的 的 这 人们 .

而在这里，一切都是为了人民的利益。

[wʌn][mæn] [meɪ] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ]['nebjələ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːskaʊ] , [tuː]
One **man** **may** **investigate** **a** **nebula** **,** **but** **for** **the** **investigation** **of** **Moscow** **,** **two**
['θaʊz(ə)nd] ['pɜ˞ːsənz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] .
thousand **persons** **are** **necessary** **.**
千 人 是 必要的 .

一个人或许可以研究一个星云，但要研究莫斯科，就需要两千人。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ɪz] ['mɪrli] [ðæt][wiː; wi][meɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ;
The **object** **of** **the** **study** **of** **nebulæ** **is** **merely** **that** **we** **may** **know** **about** **nebulæ** **;**
这 目的 的 这 学习 的 星云 是 仅仅 那 我们 可能 知道 关于 星云 ;

研究星云的目的仅仅是为了了解星云；

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts][ɪz] [ðæt] [ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] [lɔːz] [meɪ][biː; bi] [diː'djuːst]
the **object** **of** **the** **study** **of** **inhabitants** **is** **that** **sociological** **laws** **may** **be** **deduced**
,
,
,

对居民进行研究的目的是为了推导出社会学规律。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːz] , [ə; eɪ] ['betər] [laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l]
and **that** **,** **on** **the** **foundation** **of** **these** **laws** **,** **a** **better** **life** **for** **the** **people**
和 那 , 在 这 基础 的 这些 法律 , 一个 更好的 生活 为了 这 人们
[meɪ] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
may **be** **established** **.**
可能 是 已确立的 .

并且，在这些法律的基础上，可以建立起人民更美好的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['nebjələ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stʌdid] [ɔːr][nɑːt] ,

It	makes	no	difference	to	the	nebula	whether	it	is	studied	or	not	,
它	制作	不	不同之处	到	这	星云	无论	它	是	研究	或者	不是	,

对星云而言，研究与否并没有什么区别。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [lɔːŋgər] ;

and	it	has	waited	long	,	and	is	ready	to	wait	a	great	while	longer	;
和	它	有	等待	长的	,	和	是	准备好	到	等待	一个	伟大的	尽管	更长	;

它已经等待了很久，并且准备继续等待很长时间；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['mɑːskaʊ] ,

but	it	is	not	a	matter	of	indifference	to	the	inhabitants	of	Moscow	,
但	它	是	不是	一个	事情	的	漠不关心	到	这	居民	的	莫斯科	,

但这并非莫斯科居民漠不关心的事情。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [huː] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv]

especially	to	those	unfortunates	who	constitute	the	most	interesting	subjects	of
尤其	到	那些	不幸的	WHO	构成	这	最多	有趣的	主题	的

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] .

the	science	of	sociology	.
这	科学	的	社会学	.

尤其对于那些不幸的人来说，他们构成了社会学这门科学中最有趣的研究对象。

[ðə; ði] ['sensəs] - ['teɪkər] ['entərz] [ə; eɪ] [naɪt] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ; [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ]

The	census	-	taker	enters	a	night	lodging	-	house	;	in	the	basement	he	finds	a
这	人口普查	-	接受者	进入	一个	夜晚	住宿	-	房子	;	在	这	地下室	他	发现	一个

[mæn] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

man	dying	of	hunger	,
男人	垂死	的	饥饿	,

人口普查员走进一家夜间旅馆；他在地下室发现一个饿死的男人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'laɪtli] [in'kwaiəz][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] , [ðə; ði]

and	he	politely	inquires	his	profession	,	his	name	,	his	native	place	,	the
和	他	礼貌地	询问	他的	职业	,	他的	姓名	,	他的	本国的	地方	,	这

['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

character	of	his	occupation	,
特点	的	他的	职业	,

他礼貌地询问对方的职业、姓名、籍贯以及工作性质。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['entərd] [ɪn][ðə; ði]

and	after	a	little	hesitation	as	to	whether	he	is	to	be	entered	in	the
和	后	一个	小的	犹豫	作为	到	无论	他	是	到	是	进入	在	这

[lɪst][æz; əz][ə'laɪv] ,

list	as	alive	,
列表	作为	活	,

在略微犹豫了一下是否应该将他列入存活名单之后，

[hiː; hi] [raɪts] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][goʊz][hɪz; ɪz] [wei] .

he	writes	him	in	and	goes	his	way	.
他	写	他	在	和	去	他的	方式	.

他把他的名字写下来，然后就走了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪl] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] [men] [proʊ'siːd] .

And	thus	will	the	two	thousand	young	men	proceed	.
和	因此	将要	这	二	千	年轻的	男人	继续	.

于是，两千名青年将继续前进。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

This	is	not	as	it	should	be	.
这	是	不是	作为	它	应该	是	.

这不应该是这样的。

['saɪəns] [dʌz] [ɪts][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
Science **does** **its** **work** **,** **and** **the** **community** **,**
科学 做 它是 工作 , 和 这 社区 ,

科学发挥其作用，而社会也发挥其作用。

['sʌmənd] [ɪn][ðə; ði]['pɝːsənz][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] [men][tuː; tə][eɪd] ['saɪəns] ,
summoned **in** **the** **persons** **of** **these** **two** **thousand** **young** **men** **to** **aid** **science** **,**
被召唤 在 这 人 的 这些 二 千 年轻的 男人 到 援助 科学 ,
[mʌst; məst][duː][ɪts][wɜːrk] .
must **do** **its** **work** **.**
必须 做 它是 工作 .

这两千名被召集来协助科学的年轻人，必须为科学做出贡献。

[ə; eɪ] [ˌstætɪ'stɪʃn] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm] ['fɪgjərz] [meɪ] [fiːl] [ɪn'dɪfrənt] [tɔːrdz]
A **statistician** **drawing** **his** **deductions** **from** **figures** **may** **feel** **indifferent** **towards**
一个 统计学家 绘画 他的 扣除 从 数据 可能 感觉 冷漠 向
['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][wiː; wi]['sensəs] - ['teɪkərz] ,
people **,** **but** **we** **census** **-** **takers** **,**
人们 , 但 我们 人口普查 - 接受者 ,

统计学家从数据中得出结论时可能对人漠不关心，但我们这些人口普查员却并非如此。

[huː] [siː] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][noʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌpriːpə'zɛʃənz] ,
who **see** **these** **people** **and** **who** **have** **no** **scientific** **prepossessions** **,**
WHO 看 这些 人们 和 WHO 有 不 科学 预感 ,

那些看到这些人，并且没有任何科学先入之见的人，

['kænɑːt] [kən'dʌkt] [ɑːr'selvz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][ɪn'hjuːmən] ['mænər] .
cannot **conduct** **ourselves** **towards** **them** **in** **an** **inhuman** **manner** **.**
不能 执行 我们自己 向 他们 在 一个 不人道 方式 .

我们不能以不人道的方式对待他们。

['saɪəns] [fʊl'fɪl] [ɪts][tæsk] , [ænd; ənd][ɪts][wɜːrk][ɪz][fɔːr; fər][ɪts]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dɪstənt]
Science **fulfils** **its** **task** **,** **and** **its** **work** **is** **for** **its** **objects** **and** **in** **the** **distant**
科学 满足 它是 任务 , 和 它是 工作 是 为了 它是 对象 和 在 这 遥远
['fjuːtʃər] ,
future **,**
未来 ,

科学完成了它的使命，它的工作是为了它的目标，也是为了遥远的未来。

[bəuθ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
both **useful** **and** **necessary** **to** **us** **.**
两个都 有用 和 必要的 到 我们 .

对我们来说既有用又必要。

[fɔːr; fər][men][ʌv; əv] ['saɪəns] , [wiː; wi][kæn; kən]['kɑːmli] [seɪ] , [ðæt][ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni]
For **men** **of** **science** **,** **we** **can** **calmly** **say** **,** **that** **in** **1882** **there** **were** **so** **many**
为了 男人 的 科学 , 我们 能 平静地 说 , 那 在 - 那里 是 所以 许多
['begərz] ,
beggars **,**
乞丐 ,

对于科学家来说，我们可以平静地说，1882年乞丐的数量是如此之多。

[soʊ] ['meni] ['prɔstɪˌtuːts] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ˌʌn'kerd] - [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
so **many** **prostitutes** **,** **and** **so** **many** **uncared** **-** **for** **children** **.**
所以 许多 妓女 , 和 所以 许多 无人关心 - 为了 孩子们 .

这么多妓女，这么多无人照管的儿童。

['saɪəns] [meɪ] [seɪ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][praɪd] ,
Science **may** **say** **this** **with** **composure** **and** **with** **pride** **,**
科学 可能 说 这 和 镇定 和 和 自豪 ,

科学或许会平静而自豪地说出这句话：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði]

because	it	knows	that	the	confirmation	of	this	fact	conduces	to	the
因为	它	知道	那	这	确认	的	这	事实	促进	到	这

[ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] ,

elucidation	of	the	laws	of	sociology	,
阐明	的	这	法律	的	社会学	,

因为它知道，证实这一事实有助于阐明社会学规律。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər]

and	that	the	elucidation	of	the	laws	of	sociology	leads	to	a	better
和	那	这	阐明	的	这	法律	的	社会学	线索	到	一个	更好的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

constitution	of	society	.
宪法	的	社会	.

阐明社会学规律有助于构建更完善的社会。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [wiː; wi] , [ðə; ði][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk]['piːp(ə)l] , [seɪ] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['perɪʃɪŋ] [ɪn][vaɪs] ,

But	what	if	we	,	the	unscientific	people	,	say	:	“	You	are	perishing	in	vice	,
但	什么	如果	我们	,	这	不科学的	人们	,	说	:	“	你	是	消亡	在	副	,

但是，如果我们这些不讲科学的人说：“你们正在沉溺于罪恶之中，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['daɪɪŋ] [ʌv; əv]['hʌŋgər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['paɪnɪŋ][ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

you	are	dying	of	hunger	,	you	are	pining	away	,	and	killing	each	other	;
你	是	垂死	的	饥饿	,	你	是	思念	离开	,	和	杀	每个	其他	;

你们饿死了，你们日渐消瘦，你们互相残杀；

[soʊ][duː][nɑːt] [griːv] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] ['perɪʃt] ,

so	do	not	grieve	about	this	;	when	you	shall	have	all	perished	,
所以	做	不是	悲伤	关于	这	;	什么时候	你	将	有	全部	遇难	,

所以不要为此悲伤；当你们全部灭亡之后，

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] [laɪk][juː; jʊ] , [ðen] , ['pɑːsəbli] ,

and	hundreds	of	thousands	more	like	you	,	then	,	possibly	,
和	数百	的	数千	更多的	喜欢	你	,	然后	,	可能	,

那么，可能还有成千上万像你一样的人。

['saɪəns] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['eksələnt] ['mænər] .

science	may	be	able	to	arrange	everything	in	an	excellent	manner	.
科学	可能	是	有能力的	到	安排	一切	在	一个	出色的	方式	.

科学或许能够将一切安排得井井有条。

” [fɔːr; fər][men][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ðə; ði]['sensəs][hæz; həz][ɪts] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] ,

”	For	men	of	science	,	the	census	has	its	interest	;	and	for	us	also	,
”	为了	男人	的	科学	,	这	人口普查	有	它是	兴趣	;	和	为了	我们	还	,

“对于科学家来说，人口普查很有意义；对我们来说，也是如此，

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [sɪg'nɪfɪkəns] .

it	possesses	an	interest	of	a	wholly	different	significance	.
它	拥有	一个	兴趣	的	一个	完全	不同的	意义	.

它具有完全不同的意义。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sensəs][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [laɪ][ɪn] [ðɪs] ,

The	interest	and	significance	of	the	census	for	the	community	lie	in	this	,
这	兴趣	和	意义	的	这	人口普查	为了	这	社区	说谎	在	这	,

人口普查对社区的意义和重要性在于此：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃiz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪrər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] , ['wɪli] ['nɪli] , [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti]

that	it	furnishes	it	with	a	mirror	into	which	,	willy	nilly	,	the	whole	community
那	它	提供	它	和	一个	镜子	进入	哪个	,	威利	随意	,	这	所有的	社区

,

,

,

它为它提供了一面镜子，整个社区，无论是否情愿，都会照进这面镜子里。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [geɪz] .

and	each	one	of	us	,	gaze	.
和	每个	一	的	我们	,	目光	.

我们每个人都凝视着。

[ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ænd; ənd] [dɪˈdʌkʃnz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmɪrər] .

The	figures	and	deductions	will	be	the	mirror	.
这	数据	和	扣除	将要	是	这	镜子	.

数字和扣除额将反映真实情况。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈriːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

It	is	possible	to	refrain	from	reading	them	,
它	是	可能的	到	避免	从	阅读	他们	,

可以选择不读它们。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] .

as	it	is	possible	to	turn	away	from	the	looking	-	glass	.
作为	它	是	可能的	到	转动	离开	从	这	寻找	-	玻璃	.

因为人们可以转身离开镜子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [glæns] [ˈkɜːrsərəli][æt; ət][bəuθ] [ˈfɪgjərz] [ænd; ənd] [ˈmɪrər] ,

It	is	possible	to	glance	cursorily	at	both	figures	and	mirror	,
它	是	可能的	到	瞥一眼	粗略地	在	两个都	数据	和	镜子	,

可以匆匆瞥一眼人物和镜子，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˈskruːtənaɪz][ðem; ðəm] [ˈnæroʊli] .

and	it	is	also	possible	to	scrutinize	them	narrowly	.
和	它	是	还	可能的	到	仔细审查	他们	勉强	.

也可以对它们进行狭义的审查。

[tuː; tə][goʊ][əˈbaʊt][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsensəs][æz; əz][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər]

To	go	about	in	connection	with	the	census	as	thousands	of	people	are
到	去	关于	在	联系	和	这	人口普查	作为	数千	的	人们	是

[naʊ] [əˈbaʊt][tuː; tə][duː] ,

now	about	to	do	,
现在	关于	到	做	,

像成千上万的人即将做的那样，参与人口普查。

[ɪz][tuː; tə][ˈskruːtənaɪz] [wʌnz] [self] [ˈkloʊsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] .

is	to	scrutinize	one's	self	closely	in	the	mirror	.
是	到	仔细审查	一个人的	自己	密切	在	这	镜子	.

就是对着镜子仔细审视自己。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['sensəs] , [ðæt] [ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [miːn] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv]

What	does	this	census	,	that	is	about	to	be	made	,	mean	for	us	people	of
什么	做	这	人口普查	,	那	是	关于	到	是	制成	,	意思是	为了	我们	人们	的

['mɑːskaʊ] ,

Moscow	,
莫斯科	,

即将进行的这次人口普查对我们莫斯科人来说意味着什么?

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt][men][ʌv; əv] ['saɪəns] ?

who	are	not	men	of	science	?
WHO	是	不是	男人	的	科学	?

谁不是科学家?

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː] [θɪŋz] .

It	means	two	things	.
它	方法	二	事物	.

它意味着两件事。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðɪs] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] ,

In	the	first	place	,	this	,	that	we	may	learn	with	certainty	,
在	这	第一的	地方	,	这	,	那	我们	可能	学习	和	肯定	,

首先，我们可以确切地了解到：

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [iːz] ,

that	among	us	tens	of	thousands	who	live	in	ease	,
那	之中	我们	十	的	数千	WHO	居住	在	舒适	,

在我们之中，有成千上万的人过着安逸的生活，

[ðer; ðər] [dwel] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [læk] [bred] , ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]

there	dwell	tens	of	thousands	of	people	who	lack	bread	,	clothing	and
那里	住	十	的	数千	的	人们	WHO	缺少	面包	,	衣服	和

['ʃeltər] ;

shelter	;
庇护所	;

那里居住着成千上万缺乏面包、衣服和住所的人；

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ðɪs] ,

in	the	second	place	,	this	,
在	这	第二	地方	,	这	,

其次，这一点，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [sʌnz] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [vjuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɪl] ['kɑːmli] [set] [daʊn]

that	our	brothers	and	sons	will	go	and	view	this	and	will	calmly	set	down
那	我们的	兄弟	和	儿子们	将要	去	和	看法	这	和	将要	平静地	放	向下

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz] ,

according	to	the	schedules	,
根据	到	这	日程安排	,

希望我们的兄弟和儿子们能够前往观看，并按照既定时间表平静地落座。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld] .

how	many	have	died	of	hunger	and	cold	.
如何	许多	有	死亡	的	饥饿	和	寒冷的	.

有多少人死于饥饿和寒冷？

[ænd; ənd][bəuθ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] [bæd] .

And	both	these	things	are	very	bad	.
和	两个都	这些	事物	是	非常	坏的	.

这两件事都非常糟糕。

[ɔːl] [kraɪ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlәti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [ðə; ði]

All	cry	out	upon	the	instability	of	our	social	organization	,	about	the
全部	哭	出去	之上	这	不稳定性	的	我们的	社会的	组织	,	关于	这

[ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [ˌrevə'luːʃəneri] ['tendənsiz] .

exceptional	situation	,	about	revolutionary	tendencies	.
非凡的	情况	,	关于	革命性的	倾向	.

所有人都在呼吁我们社会组织的不稳定性，呼吁应对特殊形势，呼吁出现革命倾向。

[wer] [laɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?

Where	lies	the	root	of	all	this	?
在哪里	谎言	这	根	的	全部	这	?

这一切的根源在哪里？

[tuː; tə] [wʌt] [duː][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [pɔɪnt] ?

To	what	do	the	revolutionists	point	?
到	什么	做	这	革命者	观点	?

革命者们想要表达什么？

[tuː; tə] ['pɑːvərti] , [tuː; tə][ˌɪnɪ'kwɑːləti][ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] .

To	poverty	,	to	inequality	in	the	distribution	of	wealth	.
到	贫困	,	到	不等式	在	这	分配	的	财富	.

归根结底，是贫困，是财富分配不均。

[tuː; tə] [wʌt] [duː][ðə; ði] [kən'sɝːvətɪvz] [pɔɪnt] ?

To	what	do	the	conservatives	point	?
到	什么	做	这	保守派	观点	?

保守派的观点是什么?

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɪn]['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)l] .

To	the	decline	in	moral	principle	.
到	这	衰退	在	道德	原则	.

道德原则的衰落。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ɪz] [kə'rekt] , [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ?

If	the	opinion	of	the	revolutionists	is	correct	,	what	must	be	done	?
如果	这	观点	的	这	革命者	是	正确的	,	什么	必须	是	完毕	?

如果革命者的观点是正确的，那么应该怎么办?

['pɑːvərti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnɪ'kwɑːləti][ʌv; əv] [welθ] [mʌst; məst][biː; bi] ['lesnd] .

Poverty	and	the	inequality	of	wealth	must	be	lessened	.
贫困	和	这	不等式	的	财富	必须	是	减少	.

必须减少贫困和财富不平等现象。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ?

How	is	this	to	be	effected	?
如何	是	这	到	是	受影响	?

这将如何实现?

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mʌst; məst] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] .

The	rich	must	share	with	the	poor	.
这	富有的	必须	分享	和	这	贫穷的	.

富人必须与穷人分享。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɝːvətɪvz] [ɪz] [kə'rekt] ,

If	the	opinion	of	the	conservatives	is	correct	,
如果	这	观点	的	这	保守派	是	正确的	,

如果保守派的观点是正确的，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːv(ə)l][ɝ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɪn]['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)l] ,

that	the	whole	evil	arises	from	the	decline	in	moral	principle	,
那	这	所有的	邪恶的	出现	从	这	衰退	在	道德	原则	,

一切罪恶都源于道德原则的衰落。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ɪ'mɔːrəl] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːnʃəsli] [ɪn'dɪfrənt]

what	can	be	more	immoral	and	vicious	than	the	consciously	indifferent
什么	能	是	更多的	不道德	和	恶毒	比	这	有意识地	冷漠

['sɜːrveɪ] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['sʌfərɪŋz] ,

survey	of	popular	sufferings	,
民意调查	的	受欢迎的	苦难	,

还有什么比对民众苦难漠不关心更不道德、更恶毒的呢?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['kætəlɔːgɪŋ] [ðem; ðəm] ?

with	the	sole	object	of	cataloguing	them	?
和	这	唯一	目的	的	编目	他们	?

仅仅是为了对它们进行编目吗?

[wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ?

What	must	be	done	?
什么	必须	是	完毕	?

必须采取什么措施?

[tuː; tə][ðə; ði]['sensəs][wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv]

To	the	census	we	must	add	the	work	of	affectionate	intercourse	of
到	这	人口普查	我们	必须	添加	这	工作	的	亲热	交往	的

[ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [rɪtʃ] ,

the	idle	and	cultivated	rich	,
这	闲置的	和	栽培	富有的	,

人口普查中还必须加上闲散而有教养的富人之间的亲密交往。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [pʊr] .

with	the	oppressed	and	unenlightened	poor	.
和	这	受压迫者	和	闭塞	贫穷的	.

与受压迫和无知的穷人站在一起。

['saɪəns] [wɪl] [duː][ɪts][wɜːrk] , [let][ˌjuː 'es][pər'fɔːrm]['aʊərz]['ɔːlsoʊ] .

Science	will	do	its	work	,	let	us	perform	ours	also	.
科学	将要	做	它是	工作	,	让	我们	履行	我们的	还	.

科学自有其道，我们也该尽自己的一份力。

[let] [ˌjuː 'es][duː] [ðɪs] .

Let	us	do	this	.
让	我们	做	这	.

我们开始吧。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [let][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sensəs] ,

In	the	first	place	,	let	all	of	us	who	are	occupied	with	the	census	,
在	这	第一的	地方	,	让	全部	的	我们	WHO	是	占领	和	这	人口普查	,

首先，让我们所有参与人口普查的人，

[suːpərɪn'tendənts] [ænd; ənd]['sensəs] - ['teɪkərz] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [wʌt]

superintendents	and	census	-	takers	,	make	it	perfectly	clear	to	ourselves	what
督学	和	人口普查	-	接受者	,	制作	它	完美	清除	到	我们自己	什么

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [waɪ] .

we	are	to	investigate	and	why	.
我们	是	到	调查	和	为什么	.

督导员和人口普查员们，请让我们自己清楚地了解我们要调查什么以及为什么要调查。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] .

It	is	the	people	,	and	the	object	is	that	they	may	be	happy	.
它	是	这	人们	,	和	这	目的	是	那	他们	可能	是	快乐的	.

一切都是为了人民，目的是让他们幸福。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [wʌnz] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] ,

Whatever	may	be	one's	view	of	life	,
任何	可能	是	一个人的	看法	的	生活	,

无论一个人对生活持何种看法，

['evri] [wʌn] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]['hjuːmən][laɪf] ,

every	one	will	agree	that	there	is	nothing	more	important	than	human	life	,
每一个	一	将要	同意	那	那里	是	没有什么	更多的	重要的	比	人类	生活	,

每个人都会认同，没有什么比人的生命更重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['weɪti] [tæsk][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə]

and	that	there	is	no	more	weighty	task	than	to	remove	the	obstacles	to
和	那	那里	是	不	更多的	重	任务	比	到	消除	这	障碍	到

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,

the	development	of	this	life	,
这	发展	的	这	生活	,

而最重要的任务莫过于清除阻碍生命发展的障碍。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	assist	it	.
和	到	协助	它	.

并协助它。

[ðɪs] [aɪ'diːə] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] ['pɑːvərti] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
This idea , that the relations of men to poverty are at the foundation of
这 主意 , 那 这 关系 的 男人 到 贫困 是 在 这 基础 的
[ɔːl] ['pɑːpjələr] ['sʌfərɪŋ] ,
all popular suffering ,
全部 受欢迎的 痛苦 ,

这种观点认为，人与贫困的关系是所有民众苦难的根源。

[ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] ['gɔspəlz] [wɪð; wɪθ] ['straɪkɪŋ] ['hɑːrʃnəs] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
is expressed in the Gospels with striking harshness , but at the same time ,
是 表达 在 这 福音书 和 引人注目 严厉 , 但 在 这 相同的 时间 ,

福音书中对此的描述极为严厉，但与此同时，

[wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [fɔːr; fər] [ɔːl] .
with decision and clearness for all .
和 决定 和 清晰度 为了 全部 .

为所有人提供清晰明确的决策。

“ [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [kloʊðd] [ðə; ði] ['neɪkɪd] , [fed] [ðə; ði] ['hʌŋgri] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , [ðæt]
“ He who has clothed the naked , fed the hungry , visited the prisoner , that
“ 他 WHO 有 穿着衣服 这 裸 , 美联储 这 饥饿的 , 到访 这 囚犯 , 那
[mæn] [hæz; həz] [kloʊðd] [ˌem 'iː] ,
man has clothed Me ,
男人 有 穿着衣服 我 ,

“那给赤身露体的人穿衣服，给饥饿的人吃东西，探望囚犯的人，就是给我穿衣服的人。”

[fed] [ˌem 'iː] , ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] , ” [ðæt] [ɪz] ,
fed Me , visited Me , ” that is ,
美联储 我 , 到访 我 , ” 那 是 ,

喂养我，探望我”，也就是说，

[hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
has done the deed for that which is the most important thing in the world .
有 完毕 这 契据 为了 那 哪个 是 这 最多 重要的 事物 在 这 世界 .

他为了世界上最重要的事做了这件事。

[haʊ'evər] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [θɪŋz] ,
However a man may look upon things ,
然而 一个 男人 可能 看 之上 事物 ,

然而，无论一个人如何看待事物，

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ɔːl] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] .
every one knows that this is more important than all else on earth .
每一个 一 知道 那 这 是 更多的 重要的 比 全部 别的 在 地球 .

每个人都知道，这件事比世上任何事都重要。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [fər'gɑːtn] ,
And this must not be forgotten ,
和 这 必须 不是 是 被遗忘的 ,

这一点绝不能忘记。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [pər'mɪt] ['eni] ['ʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [veɪl] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [ðə; ði]
and we must not permit any other consideration to veil from us the
和 我们 必须 不是 允许 任何 其他 考虑 到 面纱 从 我们 这
[moʊst] ['weɪti] [fækt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] .
most weighty fact of our existence .
最多 重 事实 的 我们的 存在 .

我们绝不能让任何其他因素蒙蔽我们，使我们看不到我们存在的最重要事实。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn'skraɪb] , [ænd; ənd] ['rekən] ,
Let us inscribe , and reckon ,
让 我们 题 , 和 估计 ,

让我们铭记并计算，

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][nɑːt][fər'get] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]

but	let	us	not	forget	that	if	we	encounter	a	man	who	is	hungry	and
但	让	我们	不是	忘记	那	如果	我们	遇到	一个	男人	WHO	是	饥饿的	和

[wɪ'ðaʊt] [kloʊðz] ,

without	clothes	,
没有	衣服	,

但我们不要忘记，如果我们遇到一个饥饿且赤身裸体的人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['moʊmənt][tuː; tə] ['sʌkər] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]

it	is	of	more	moment	to	succor	him	than	to	make	all	possible
它	是	的	更多的	片刻	到	救助	他	比	到	制作	全部	可能的

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

investigations	,
调查	,

帮助他比进行所有可能的调查更重要。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

than	to	discover	all	possible	sciences	.
比	到	发现	全部	可能的	科学	.

比发现所有可能的科学还要多。

['perɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sensəs] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bʌt; bət] [fiːd] [æn; ən][oʊld]['wʊmən] .

Perish	the	whole	census	if	we	may	but	feed	an	old	woman	.
沦	这	所有的	人口普查	如果	我们	可能	但	喂养	一个	老的	女士	.

如果能养活一位老妇人，哪怕牺牲整个人口普查也值得。

[ðə; ði]['sensəs] [wɪl] [biː; bi][lɔːŋgər][ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ,

The	census	will	be	longer	and	more	difficult	,
这	人口普查	将要	是	更长	和	更多的	难的	,

人口普查将会耗时更长，难度更大。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [pæs] [baɪ]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['puːrɝ] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd] ['mɪrli] [noʊt][ðem; ðəm]

but	we	cannot	pass	by	people	in	the	poorer	quarters	and	merely	note	them
但	我们	不能	经过	经过	人们	在	这	贫穷	四分之一	和	仅仅	笔记	他们

[daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [hiːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [en'devərɪŋ] ,

down	without	taking	any	heed	of	them	and	without	endeavoring	,
向下	没有	采取	任何	注意	的	他们	和	没有	努力	,

但是，我们不能对贫困地区的人们视而不见，只是简单地记录下来，而不去关注他们，也不去努力帮助他们。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['sensətɪvnəs] , [tuː; tə][eɪd]

according	to	the	measure	of	our	strength	and	moral	sensitiveness	,	to	aid
根据	到	这	措施	的	我们的	力量	和	道德	敏感性	,	到	援助

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

根据我们的力量和道德敏感度，去帮助他们。

[ðɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

This	in	the	first	place	.
这	在	这	第一的	地方	.

首先，就是这样。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] : [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,

In	the	second	,	this	is	what	must	be	done	:	All	of	us	,
在	这	第二	,	这	是	什么	必须	是	完毕	:	全部	的	我们	,

第二点，我们必须这样做：我们所有人，

[huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['sensəs] , [mʌst; məst] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

who	are	to	take	part	in	the	census	,	must	refrain	from	irritation	because
WHO	是	到	拿	部分	在	这	人口普查	,	必须	避免	从	刺激	因为

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'nɔɪd] ;

we	are	annoyed	;
我们	是	恼怒	;

参与人口普查的人员，请不要因为我们感到恼火而表现出烦躁；

[let][ˌjuː 'es][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['sensəs][ɪz]['veri]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ; [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [kjʊr] ,

let	us	understand	that	this	census	is	very	useful	for	us	;	that	if	this	is	not	cure	,
让	我们	理解	那	这	人口普查	是	非常	有用	为了	我们	;	那	如果	这	是	不是	治愈	,

我们必须明白，这次人口普查对我们非常有用；即使这不是解决办法，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

it	is	at	least	an	effort	to	study	the	disease	,	for	which	we	should	be
它	是	在	至少	一个	努力	到	学习	这	疾病	,	为了	哪个	我们	应该	是

['θæŋkfl] ;

thankful	;
感恩	;

至少这是一种研究该疾病的努力，对此我们应该感到欣慰；

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [siːz] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

that	we	must	seize	this	occasion	,	and	,	in	connection	with	it	,
那	我们	必须	抢占	这	场合	,	和	,	在	联系	和	它	,

我们必须抓住这个机会，并且，与此相关的是：

[wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['aʊər; ɑːr] [helθ] , [ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] [dɪ'griː] .

we	must	seek	to	recover	our	health	,	in	some	small	degree	.
我们	必须	寻找	到	恢复	我们的	健康	,	在	一些	小的	程度	.

我们必须努力恢复健康，哪怕只是一点点。

[let] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [ðen] , [huː] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sensəs] ,

Let	all	of	us	,	then	,	who	are	connected	with	the	census	,
让	全部	的	我们	,	然后	,	WHO	是	连接	和	这	人口普查	,

那么，我们所有与人口普查有关的人，

[ɪn'devər] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑːləteri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪn][ten] ['jɪrz] [tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ]

endeavor	to	take	advantage	of	this	solitary	opportunity	in	ten	years	to	purify
努力	到	拿	优势	的	这	孤	机会	在	十	年	到	净化

[ɑːr'selvz] ['sʌmwʌt] ;

ourselves	somewhat	;
我们自己	有些	;

努力利用这十年来唯一的机会，稍微净化一下自己；

[let][ˌjuː 'es][nɑːt] [straɪv] [ə'genst] , [bʌt; bət] [ə'sɪst] [ðə; ði]['sensəs] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [ɪn]

let	us	not	strive	against	,	but	assist	the	census	,	and	assist	it	especially	in
让	我们	不是	努力	反对	,	但	协助	这	人口普查	,	和	协助	它	尤其	在

[ðɪs] [sens] ,

this	sense	,
这	感觉	,

我们不要阻挠人口普查，而应该协助它，尤其是在这个意义上协助它。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['mɪrli] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

that	it	may	not	have	merely	the	harsh	character	of	the	investigation	of	a
那	它	可能	不是	有	仅仅	这	残酷的	特点	的	这	调查	的	一个

['hoʊpləsli] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n] ,

hopelessly	sick	person	,
绝望地	生病的	人	,

它可能不仅仅具有对绝症患者进行严厉调查的性质，

[bʌt; bət] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə] [helθ] .

but	may	have	the	character	of	healing	and	restoration	to	health	.
但	可能	有	这	特点	的	康复	和	恢复	到	健康	.

但可能具有治愈和恢复健康的作用。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪz] [juˈniːk] : ['eɪti] [ˌenər'dʒetɪk] , ['kʌltɪveɪtɪd] [men] ,

For	the	occasion	is	unique	:	eighty	energetic	,	cultivated	men	,
为了	这	场合	是	独特的	:	八十	精力充沛	,	栽培	男人	,

因为这次场合非常特殊：八十位精力充沛、有修养的男士，

['hævɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər]['ɔːrdərz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stæmp] ,

having	under	their	orders	two	thousand	young	men	of	the	same	stamp	,
拥有	在下面	他们的	订单	二	千	年轻的	男人	的	这	相同的	邮票	,

他们麾下有两千名与他们一样的年轻人，

[ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['mɑːskaʊ] ,

are	to	make	their	way	over	the	whole	of	Moscow	,
是	到	制作	他们的	方式	超过	这	所有的	的	莫斯科	,

他们将穿越整个莫斯科，

[ænd; ənd][nɑːt] [liːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɪn]['mɑːskaʊ][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['entərd]

and	not	leave	a	single	man	in	Moscow	with	whom	they	have	not	entered
和	不是	离开	一个	单身的	男人	在	莫斯科	和	谁	他们	有	不是	进入

['ɪntuː]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] .

into	personal	relations	.
进入	个人的	关系	.

并且没有给莫斯科留下一个他们没有建立私人关系的男人。

[ɔːl][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv]['pɑːvərti] , [ʌv; əv][vaɪs] , [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] —

All	the	wounds	of	society	,	the	wounds	of	poverty	,	of	vice	,	of	ignorance	—
全部	这	伤口	的	社会	,	这	伤口	的	贫困	,	的	副	,	的	无知	—

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi][leɪd] [ber] .

all	will	be	laid	bare	.
全部	将要	是	铺设	裸	.

社会的所有创伤，贫困的创伤、罪恶的创伤、无知的创伤——都将暴露无遗。

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊrɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ?

Is	there	not	something	re	-	assuring	in	this	?
是	那里	不是	某物	关于	-	保证	在	这	?

难道这不让人感到安心吗?

[ðə; ði]['sensəs] - ['teɪkərz] [wɪl] [goʊ][ə'baʊt]['mɑːskaʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [set] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər][lɪsts] ,

The	census	-	takers	will	go	about	Moscow	,	they	will	set	down	in	their	lists	,
这	人口普查	-	接受者	将要	去	关于	莫斯科	,	他们	将要	放	向下	在	他们的	列表	,

人口普查员将走遍莫斯科，并将数据记录在名单上。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ðoʊz] ['ɪnsələnt][wɪð; wɪθ][prɑː'sperəti] , [ðə; ði]['sætɪsfaɪd] , [ðə; ði][kɑːm] ,

without	distinction	,	those	insolent	with	prosperity	,	the	satisfied	,	the	calm	,
没有	区别	,	那些	傲慢的	和	繁荣	,	这	使满意	,	这	冷静的	,

不加区分地，那些因富裕而傲慢的人，那些知足常乐的人，那些平静安宁的人，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['ruːɪn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ruːɪnd] ,

those	who	are	on	the	way	to	ruin	,	and	those	who	are	ruined	,
那些	WHO	是	在	这	方式	到	废墟	,	和	那些	WHO	是	毁坏	,

那些正在走向毁灭的人，和那些已经毁灭的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [wɪl] [fɔːl] .

and	the	curtain	will	fall	.
和	这	窗帘	将要	落下	.

帷幕即将落下。

[ðə; ði]['sensəs] - ['teɪkərz] , ['aʊər; ɑːr][sʌnz][ænd; ənd] ['brʌðərz] , [ðiːz] [jʌŋ] [men] [wɪl] [bɪ'hoʊld][ɔːl] [ðɪs]

The	census	-	takers	,	our	sons	and	brothers	,	these	young	men	will	behold	all	this
这	人口普查	-	接受者	,	我们的	儿子们	和	兄弟	,	这些	年轻的	男人	将要	看哪	全部	这

.

:

.

人口普查员，我们的儿子和兄弟，这些年轻人将亲眼目睹这一切。

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] : “ [jes] , ['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz] ['veri] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kjʊrəbl] ,

They	will	say	:	“	Yes	,	our	life	is	very	terrible	and	incurable	,
他们	将要	说	:	“	是的	,	我们的	生活	是	非常	糟糕的	和	不治之症	,

他们会说：“是的，我们的生活非常糟糕，而且无可救药，

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɑːn][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] ,

”	and	with	this	admission	they	will	live	on	like	the	rest	of	us	,
”	和	和	这	入学	他们	将要	居住	在	喜欢	这	休息	的	我们	,

“承认这一点后，他们就能像我们其他人一样继续活下去了。”

[ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ɪk'streɪniəs] [fɔːrs] .

awaiting	a	remedy	for	the	evil	from	this	or	that	extraneous	force	.
等待中	一个	补救	为了	这	邪恶的	从	这	或者	那	无关的	力量	.

等待某种外力造成的祸患得到解决。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['perɪʃɪŋ] [wɪl] [goʊ][ɑːn]['daɪɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər]['ruːɪn] ,

But	those	who	are	perishing	will	go	on	dying	,	in	their	ruin	,
但	那些	WHO	是	消亡	将要	去	在	垂死	,	在	他们的	废墟	,

但那些正在走向灭亡的人，将会继续死去，在毁灭中死去。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['ruːɪn] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] .

and	those	on	the	road	to	ruin	will	continue	in	their	course	.
和	那些	在	这	路	到	废墟	将要	继续	在	他们的	课程	.

而那些走在毁灭之路上的人将继续他们的毁灭之路。

[noʊ] , [let][juː 'es]['ræðər][græsp][ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt] ['saɪəns] [hæz; həz][ɪts][tæsk] , [ænd; ənd][ðæt][wiː; wi] ,

No	,	let	us	rather	grasp	the	idea	that	science	has	its	task	,	and	that	we	,
不	,	让	我们	相当	抓牢	这	主意	那	科学	有	它是	任务	,	和	那	我们	,

不，我们更应该理解科学有其自身的使命，而我们，

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sensəs] , [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][tæsk] ,

on	the	occasion	of	this	census	,	have	our	task	,
在	这	场合	的	这	人口普查	,	有	我们的	任务	,

值此人口普查之际，我们的任务是：

[ænd; ənd][let][juː 'es][nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌns] ['lɪftɪd] [tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] ,

and	let	us	not	allow	the	curtain	once	lifted	to	be	dropped	,
和	让	我们	不是	允许	这	窗帘	一次	抬起	到	是	掉落	,

我们绝不能让已经揭开的帷幕再次落下。

[bʌt; bət][let][juː 'es]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['iːv(ə)l]

but	let	us	profit	by	the	opportunity	in	order	to	remove	the	immense	evil
但	让	我们	利润	经过	这	机会	在	命令	到	消除	这	巨大	邪恶的

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ,

of	the	separation	existing	between	us	and	the	poor	,
的	这	分离	现存的	之间	我们	和	这	贫穷的	,

但让我们抓住这个机会，消除我们与穷人之间存在的巨大隔阂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['ɪntərkɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [rɪ'dresɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv]

and	to	establish	intercourse	and	the	work	of	redressing	the	evil	of
和	到	建立	交往	和	这	工作	的	补救	这	邪恶的	的

[ʌn'hæpinəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,

unhappiness	and	ignorance	,
不快乐	和	无知	,

并建立交流，致力于消除不幸和无知的弊端，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [stɪl] ['greɪtər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , — [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['eɪmləsnəs] [ʌv; əv]

and	our	still	greater	misfortune	,	—	the	indifference	and	aimlessness	of
和	我们的	仍然	更大的	不幸	，	一	这	漠不关心	和	漫无目的	的

['aʊər; ɑːr][laɪf] .

our	life	.
我们的	生活	.

而我们更大的不幸，就是我们生活的冷漠和漫无目的。

[aɪ] [ɔːl'redi] [hɪr] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [rɪ'mɑːrk] : “ [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [faɪn] , [ðiːz] [ɑːr; ər] ['saʊndɪŋ]

I	already	hear	the	customary	remark	:	“	All	this	is	very	fine	,	these	are	sounding
我	已经	听到	这	习惯	评论	:	“	全部	这	是	非常	美好的	,	这些	是	听起来

[freɪzɪz] ;

phrases	;
短语	;

我已经听到惯常的评论：“这一切都很好，这些都是悦耳动听的词句；

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

but	do	you	tell	us	what	to	do	and	how	to	do	it	?
但	做	你	告诉	我们	什么	到	做	和	如何	到	做	它	?

但你会告诉我们该做什么以及如何去做吗?

” [bɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

”	Before	I	say	what	is	to	be	done	,
”	前	我	说	什么	是	到	是	完毕	,

“在我说明该怎么做之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wʌt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

it	is	indispensable	that	I	should	say	what	is	not	to	be	done	.
它	是	必不可少	那	我	应该	说	什么	是	不是	到	是	完毕	.

我必须指出哪些事情是不能做的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,

It	is	indispensable	,	first	of	all	,	in	my	opinion	,
它	是	必不可少	,	第一的	的	全部	,	在	我的	观点	,

首先，我认为这是必不可少的。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪk(ə)l] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [æk'tɪvəti] , [ðæt] [noʊ][sə'saɪəti][ʃʊd; ʃəd]

in	order	that	something	practical	may	come	of	this	activity	,	that	no	society	should
在	命令	那	某物	实际的	可能	来	的	这	活动	,	那	不	社会	应该

[biː; bi] [fɔːrmd] ,

be	formed	,
是	形成	,

为了使这项活动能够取得一些实际成果，为了不形成任何社团，

[ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [pʌb'lɪsəti] , [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌni]

that	there	should	be	no	publicity	,	that	there	should	be	no	collection	of	money
那	那里	应该	是	不	宣传	,	那	那里	应该	是	不	收藏	的	钱

[baɪ] [bɔːlz] ,

by	balls	,
经过	球	,

不应该有任何宣传，也不应该通过募捐球的方式筹集资金。

[bə'zɑːz] [ɔːr] ['θiətəz] ; [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [prɪns] [ə; eɪ] . [hæz; həz]

bazaars	or	theatres	;	that	there	should	be	no	announcement	that	Prince	A	.	has
集市	或者	剧院	;	那	那里	应该	是	不	公告	那	王子	一个	.	有

[kən'trɪbjuːtɪd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːbəlz] ,

contributed	one	thousand	rubles	,
贡献	一	千	卢布	,

集市或剧院；不得宣布A王子捐赠了一千卢布。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)l] ['sɪtɪzn] [bi:] . [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ; [ðæt][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [kə'lekʃ(ə)n]

and	the	honorable	citizen	B	.	three	thousand	;	that	there	shall	be	no	collection
和	这	光荣的	公民	B	.	三	千	;	那	那里	将	是	不	收藏

,

,

,

尊敬的公民B，三千；不得进行任何募捐，

[noʊ] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] , [noʊ] ['raɪtɪŋ] [ʌp] , — [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [noʊ] ['raɪtɪŋ] [ʌp] ,

no	calling	to	account	,	no	writing	up	,	—	most	of	all	,	no	writing	up	,
不	呼叫	到	帐户	,	不	写作	向上	,	—	最多	的	全部	,	不	写作	向上	,

不追究责任，不写报告——最重要的是，不写报告。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [li:st] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['eni][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , ['i:ðər]

so	that	there	may	not	be	the	least	shadow	of	any	institution	,	either
所以	那	那里	可能	不是	是	这	至少	阴影	的	任何	机构	,	任何一个

[ˌgʌvərn'mentl] [ɔ:r] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] .

governmental	or	philanthropic	.
政府	或者	慈善	.

这样一来，就不会有任何机构，无论是政府机构还是慈善机构，留下丝毫阴影。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] ['ɪnstəntli] : ['fɜ:rstli] ,

But	in	my	opinion	,	this	is	what	should	be	done	instantly	:	Firstly	,
但	在	我的	观点	,	这	是	什么	应该	是	完毕	即刻	:	首先	,

但依我之见，应该立即采取以下措施：首先，

[ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ,

All	those	who	agree	with	me	should	go	to	the	directors	,
全部	那些	WHO	同意	和	我	应该	去	到	这	导演	,

所有同意我意见的人都应该去找董事们。

[ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ʃɛrz] [ðə; ði] ['pu:rɪst] ['sekʃnz] , [ðə; ði] ['pu:rɪst] [d'welɪŋz] ; [ænd; ənd]

and	ask	for	their	shares	the	poorest	sections	,	the	poorest	dwellings	;	and
和	问	为了	他们的	分享	这	最贫困	部分	,	这	最贫困	住宅	;	和

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sensəs] - ['teɪkərz] ,

in	company	with	the	census	-	takers	,
在	公司	和	这	人口普查	-	接受者	,

并向最贫困的地区、最贫困的住所索要他们的份额；并与人口普查员一起，

['twenti] - [θri:] , ['twenti] - [fɔ:r] [ɔ:r] ['twenti] - [faɪv][ɪn]['nʌmbər] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə] [ði:z]

twenty	-	three	,	twenty	-	four	or	twenty	-	five	in	number	,	they	should	go	to	these
二十	-	三	,	二十	-	四	或者	二十	-	五	在	数字	,	他们	应该	去	到	这些

['kwɔ:rtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

二十三、二十四或二十五人，应该去这些地方。

['entər]['ɪntu:] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd]['leɪbər]

enter	into	relations	with	the	people	who	are	in	need	of	assistance	,	and	labor
进入	进入	关系	和	这	人们	WHO	是	在	需要	的	协助	,	和	劳动

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

与需要帮助的人建立联系，并为他们劳动。

['sekəndli] :

Secondly	:
第二	:

第二：

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][dəˈrekt][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənts] [ænd; ənd][ˈsensəs] - [ˈteɪkərz][tuː; tə]

We	should	direct	the	attention	of	the	superintendents	and	census	-	takers	to
我们	应该	直接的	这	注意力	的	这	督学	和	人口普查	-	接受者	到

[ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] ,

the	inhabitants	in	need	of	assistance	,
这	居民	在	需要	的	协助	,

我们应该让各级主管和人口普查员关注那些需要帮助的居民。

[ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˈpɜːrsənəli] , [ænd; ənd][pɔɪnt][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ]

and	work	for	them	personally	,	and	point	them	out	to	those	who	wish
和	工作	为了	他们	亲自	,	和	观点	他们	出去	到	那些	WHO	希望

[tuː; tə][wɜːrk][ˈoʊvər][ðem; ðəm] .

to	work	over	them	.
到	工作	超过	他们	.

亲自为他们工作，并向那些想为他们工作的人指出他们的价值。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [æskt] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ?

But	I	am	asked	:	What	do	you	mean	by	working	over	them	?
但	我	是	问	:	什么	做	你	意思是	经过	在职的	超过	他们	?

但有人问我：你说的“处理它们”是什么意思？

[aɪ][rɪˈplaɪ] ; [ˈduːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə]['piːp(ə)l] .

I	reply	;	Doing	good	to	people	.
我	回复	;	正在做	好的	到	人们	.

我回答说：为他人做好事。

[ðə; ði][wɜːrdz] “ [ˈduːɪŋ] [gʊd] ” [ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə] [miːn] , [ˈgɪvɪŋ] [ˈmʌni] .

The	words	“	doing	good	”	are	usually	understood	to	mean	,	giving	money	.
这	字	“	正在做	好的	”	是	通常	理解	到	意思是	,	给予	钱	.

人们通常把“行善”理解为捐钱。

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ][əˈpɪnjən] , [ˈduːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ˈmʌni] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli][nɑːt][ðə; ði] [seɪm]

But	,	in	my	opinion	,	doing	good	and	giving	money	are	not	only	not	the	same
但	,	在	我的	观点	,	正在做	好的	和	给予	钱	是	不是	仅有的	不是	这	相同的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

但是，在我看来，行善和捐钱不仅是两回事，

[bʌt; bət] [tuː] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈɑːpəzɪt] [θɪŋz] .

but	two	different	and	generally	opposite	things	.
但	二	不同的	和	一般来说	对面的	事物	.

但这是两件截然不同且通常相反的事情。

[ˈmʌni] , [ɪn][ɪtˈself] , [ɪz][ˈiːv(ə)l] .

Money	,	in	itself	,	is	evil	.
钱	,	在	本身	,	是	邪恶的	.

金钱本身就是万恶之源。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [huː] [ˈgɪvz] [ˈmʌni] [ˈgɪvz] [ˈiːv(ə)l] .

And	therefore	he	who	gives	money	gives	evil	.
和	所以	他	WHO	给予	钱	给予	邪恶的	.

因此，施予金钱的人实际上是在作恶。

[ðɪs] [ˈerər] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [miːnz] [ˈduːɪŋ] [gʊd] , [əˈroʊz][frʌm; frəm]

This	error	of	thinking	that	the	giving	of	money	means	doing	good	,	arose	from
这	错误	的	思维	那	这	给予	的	钱	方法	正在做	好的	,	出现	从

[ðə; ði][fækt] ,

the	fact	,
这	事实	,

认为捐钱就等于行善的错误观念，源于以下事实：

[ðæt] ['dʒen(ə)rəli] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [gʊd] , [hiː; hi] [friːz] [hɪm'self] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] ,

that	**generally**	**,**	**when**	**a**	**man**	**does**	**good**	**,**	**he**	**frees**	**himself**	**from**	**evil**	**,**
那	一般来说	,	什么时候	一个	男人	做	好的	,	他	自由	他自己	从	邪恶的	,

一般来说，一个人行善，就能摆脱恶习。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['mʌni] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['iːvəlz] .

and	**from**	**money**	**among**	**other**	**evils**	**.**
和	从	钱	之中	其他	罪恶	.

金钱带来的罪恶远不止于此。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

And	**therefore**	**,**
和	所以	,

因此，

[tuː; tə] [gɪv] ['mʌni] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪd][hɪm'self] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

to	**give**	**money**	**is**	**only**	**a**	**sign**	**that**	**a**	**man**	**is**	**beginning**	**to**	**rid**	**himself**	**of**	**evil**	**.**
到	给	钱	是	仅有的	一个	符号	那	一个	男人	是	开始	到	摆脱	他自己	的	邪恶的	.

捐钱只是表明一个人开始摆脱邪恶的一种方式。

[tuː; tə][duː] [gʊd] , ['signifaiz] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][mæn] .

To	**do**	**good**	**,**	**signifies**	**to**	**do**	**that**	**which**	**is**	**good**	**for**	**man**	**.**
到	做	好的	,	表示	到	做	那	哪个	是	好的	为了	男人	.

行善，意味着做对人类有益的事情。

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]

But	**,**	**in**	**order**	**to**	**know**	**what**	**is**	**good**	**for**	**man**	**,**	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**be**	**on**
但	,	在	命令	到	知道	什么	是	好的	为了	男人	,	它	是	必要的	到	是	在

[hjuː'meɪn] ,

humane	**,**
人道	,

但是，为了知道什么对人类有益，就必须秉持人道主义精神。

[aɪ] . [iː] . , [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

i	**.**	**e**	**.**	**,**	**on**	**friendly**	**terms**	**with**	**him**	**.**
我	.	e	.	,	在	友好的	条款	和	他	.

也就是说，与他关系友好。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mʌni] [ðæt][ɪz] ['nesəseri] ,

And	**therefore**	**,**	**in**	**order**	**to**	**do**	**good**	**,**	**it**	**is**	**not**	**money**	**that**	**is**	**necessary**	**,**
和	所以	,	在	命令	到	做	好的	,	它	是	不是	钱	那	是	必要的	,

因此，行善并不一定需要金钱。

[bʌt; bət] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [dɪ'tætʃɪŋ] [ɑːr'selvz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət]

but	**,**	**first**	**of**	**all**	**,**	**a**	**capacity**	**for**	**detaching**	**ourselves**	**,**	**for**	**a**	**time**	**at**
但	,	第一的	的	全部	,	一个	容量	为了	分离	我们自己	,	为了	一个	时间	在

[liːst] ,

least	**,**
至少	,

但首先，我们需要具备一定的超脱能力，至少暂时如此。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪf] .

from	**the**	**conditions**	**of**	**our**	**own**	**life**	**.**
从	这	状况	的	我们的	自己的	生活	.

源于我们自身的生活状况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][sɔɪl]['aʊər; ɑːr] [buːts] [ænd; ənd]

It	**is**	**necessary**	**that**	**we**	**should**	**not**	**be**	**afraid**	**to**	**soil**	**our**	**boots**	**and**
它	是	必要的	那	我们	应该	不是	是	害怕的	到	土壤	我们的	靴子	和

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	**,**
衣服	,

我们不应该害怕弄脏靴子和衣服。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fɪr] [laɪs][ænd; ənd]['bedbʌgz] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fɪr] ['taɪfəs] ['fiːvər] ,

that	we	should	not	fear	lice	and	bedbugs	,	that	we	should	not	fear	typhus	fever	,
那	我们	应该	不是	害怕	虱子	和	臭虫	,	那	我们	应该	不是	害怕	斑疹伤寒	发烧	,

我们不应该害怕虱子和臭虫，也不应该害怕斑疹伤寒。

[dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] , [ænd; ənd] [smɔːl] - [pɑːks] .

diphtheria	,	and	small	-	pox	.
白喉	,	和	小的	-	天花	.

白喉和天花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siːt] [ɑːr'selvz] [baɪ][ðə; ði]

It	is	necessary	that	we	should	be	in	a	condition	to	seat	ourselves	by	the
它	是	必要的	那	我们	应该	是	在	一个	状况	到	座位	我们自己	经过	这

[bʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtætərdɪ'meɪljən] [ænd; ənd] [kən'vɜːrs] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

bunk	of	a	tatterdemalion	and	converse	earnestly	with	him	in	such	a
假寐	的	一个	破烂不堪的	和	交谈	切实	和	他	在	这样的	一个

['mænər] ,

manner	,
方式	,

我们必须做好这样的准备：坐在一个衣衫褴褛的老人的床铺旁，认真地与他交谈。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

that	he	may	feel	that	the	man	who	is	talking	with	him
那	他	可能	感觉	那	这	男人	WHO	是	说	和	他

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ænd; ənd] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ,

respects	and	loves	him	,
尊重	和	爱	他	,

让他感受到与他交谈的人尊重他、爱他。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['ɛrz] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][hɪm'self] .

and	is	not	putting	on	airs	and	admiring	himself	.
和	是	不是	推杆	在	播出	和	钦佩	他自己	.

而且他并不摆架子，也不自恋。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ,

And	in	order	that	this	may	be	so	,
和	在	命令	那	这	可能	是	所以	,

为了使之成为现实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ˌaʊt'saɪd][hɪm'self] .

it	is	necessary	that	a	man	should	find	the	meaning	of	life	outside	himself	.
它	是	必要的	那	一个	男人	应该	寻找	这	意义	的	生活	外部	他自己	.

人必须在自身之外寻找人生的意义。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [gʊd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ,

This	is	what	is	requisite	in	order	that	good	should	be	done	,
这	是	什么	是	必需品	在	命令	那	好的	应该	是	完毕	,

这是行善的必要条件。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] .

and	this	is	what	it	is	difficult	to	find	.
和	这	是	什么	它	是	难的	到	寻找	.

而这正是最难找到的东西。

[wen] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm][ʌv; əv][ðə; ði]['sensəs] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

When	the	idea	of	assisting	through	the	medium	of	the	census	occurred	to
什么时候	这	主意	的	协助	通过	这	中等的	的	这	人口普查	发生	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

当我想到可以通过人口普查来提供帮助时，

[aɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['daɪvərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ,

I	discussed	the	matter	with	divers	of	the	wealthy	,
我	讨论	这	事情	和	潜水员	的	这	富裕	,

我与一些富人讨论过此事，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [haʊ] [glæd][ðə; ði] [rɪtʃ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['di:sntli] ['getɪŋ] [rɪd]

and	I	saw	how	glad	the	rich	were	of	this	opportunity	of	decently	getting	rid
和	我	锯	如何	高兴的	这	富有的	是	的	这	机会	的	体面地	获得	摆脱

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] ,

of	their	money	,
的	他们的	钱	,

我看到富人们多么高兴能有这样一个体面地处理掉自己钱财的机会。

[ðæt] [ɪk'streɪniəs] [sɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['tʃerɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

that	extraneous	sin	which	they	cherish	in	their	hearts	.
那	无关的	罪	哪个	他们	珍惜	在	他们的	心	.

他们心中珍藏的那份无关的罪恶。

“ [teɪk] [θri:] ['hʌndrəd] — [faɪv] ['hʌndrəd] ['ru:bəlz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , ” [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

“	Take	three	hundred	—	five	hundred	rubles	,	if	you	like	,	”	they	said	to	me	,
“	拿	三	百	—	五	百	卢布	,	如果	你	喜欢	,	”	他们	说	到	我	,

“如果你愿意，可以拿三百到五百卢布，”他们对我说。

“ [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t][goʊ]['ɪntu:] [ðoʊz] [denz][maɪ'self] .

“	but	I	cannot	go	into	those	dens	myself	.
“	但	我	不能	去	进入	那些	巢穴	我	.

“但我自己不能进入那些巢穴。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] .

”	There	was	no	lack	of	money	.
”	那里	曾是	不	缺少	的	钱	.

“当时并不缺钱。”

[rɪ'membər] ['zækɔɪz] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

Remember	Zaccheus	,	the	chief	of	the	Publicans	in	the	Gospel	.
记住	撒该	,	这	首席	的	这	酒馆老板	在	这	福音	.

记住福音书中税吏长撒该。

[rɪ'membər] [haʊ] [hi:; hi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ʌv; əv] ['stætʃər] , [klaɪmd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:]

Remember	how	he	,	because	he	was	small	of	stature	,	climbed	into	a	tree
记住	如何	他	,	因为	他	曾是	小的	的	身材	,	攀登	进入	一个	树

[tu:; tə] [si:] [kraɪst] ,

to	see	Christ	,
到	看	基督	,

还记得他因为身材矮小，爬到树上去看基督吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [wen] [kraɪst] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['hævɪŋ]

and	how	when	Christ	announced	that	he	was	going	to	his	house	,	having
和	如何	什么时候	基督	宣布	那	他	曾是	去	到	他的	房子	,	拥有

[ˌʌndər'stʊd] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ,

understood	but	one	thing	,
理解	但	一	事物	,

基督宣布他要回自己家去的时候，他只明白一件事，

[ðæt] [ðə; ði]['mæstər][dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] , [hi:; hi] [li:pt] ['hedlɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] ,

that	the	Master	did	not	approve	of	riches	,	he	leaped	headlong	from	the	tree	,
那	这	掌握	做过	不是	批准	的	财富	,	他	跳跃	一头扎	从	这	树	,

师父不喜财富，他便从树上纵身跃下。

[ræn] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [fi:st] .

ran	home	and	arranged	his	feast	.
跑	家	和	安排	他的	盛宴	.

跑回家后，他便安排了宴席。

[ænd; ənd] [haʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kraɪst] ['entərd] ,

And	how	,	as	soon	as	Christ	entered	,
和	如何	,	作为	很快	作为	基督	进入	,

基督一进入，一切就发生了。

['zækɔɪz] ['ɪnstəntli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

Zaccheus	instantly	declared	that	he	gave	the	half	of	his	goods	to	the	poor	,
撒该	即刻	声明	那	他	给予	这	一半	的	他的	商品	到	这	贫穷的	,

撒该立刻宣布，他将自己一半的财产分给穷人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːŋd] ['eni][mæn] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'stɔːr] ['fɔːrfoʊld] .

and	if	he	had	wronged	any	man	,	to	him	he	would	restore	fourfold	.
和	如果	他	有	冤枉	任何	男人	,	到	他	他	会	恢复	四重	.

如果他得罪了任何人，他将四倍赔偿给他。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wen] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

And	remember	how	all	of	us	,	when	we	read	the	Gospel	,
和	记住	如何	全部	的	我们	,	什么时候	我们	读	这	福音	,

请记住，我们所有人在阅读福音书时，

[set][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ɑːn] [ðɪs] ['zækɔɪz] ,

set	but	little	store	on	this	Zaccheus	,
放	但	小的	店铺	在	这	撒该	,

扎该的店铺不多，

[ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [lʊk] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][ɑːn] [ðɪs] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] , [ænd; ənd]['fɔːrfoʊld] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] .

and	involuntarily	look	with	scorn	on	this	half	of	his	goods	,	and	fourfold	restitution	.
和	不由自主	看	和	轻蔑	在	这	一半	的	他的	商品	,	和	四重	归还	.

不由自主地对他的这半份财产和四倍赔偿嗤之以鼻。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [kə'rekt] .

And	our	feeling	is	correct	.
和	我们的	感觉	是	正确的	.

我们的感觉是对的。

['zækɔɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] , [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːd] .

Zaccheus	,	according	to	his	lights	,	performed	a	great	deed	.
撒该	,	根据	到	他的	灯	,	执行	一个	伟大的	契据	.

根据撒该的理解，他做了一件伟大的事。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][duː] [gʊd] .

He	had	not	even	begun	to	do	good	.
他	有	不是	甚至	开始	到	做	好的	.

他甚至还没开始做好事。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪ'gʌn] [ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] ['meʒər] [tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][hɪm'self][frʌm; frəm]['iːv(ə)l] ,

He	had	only	begun	in	some	small	measure	to	purify	himself	from	evil	,
他	有	仅有的	开始	在	一些	小的	措施	到	净化	他自己	从	邪恶的	,

他才刚刚开始在一定程度上净化自己，远离邪恶。

[ænd; ənd][soʊ] [kraɪst] [toʊld][hɪm; ɪm] .

and	so	Christ	told	him	.
和	所以	基督	讲述	他	.

于是基督就告诉了他。

[hiː; hi] ['mɪrli] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] [kʌm] [naɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðɪs] [haʊs] .

He	merely	said	to	him	:	“	To	-	day	is	salvation	come	nigh	unto	this	house	.
他	仅仅	说	到	他	:	“	到	-	天	是	救恩	来	夜	到	这	房子	.

他只是对他说：“今天救恩临近这家了。”

” [wʌt] [ɪf] [ðə; ði]['mɑːskaʊ] - [wɜːr; wər][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ?

”	**What**	**if**	**the**	**Moscow**	**Zaccheuses**	**were**	**to**	**do**	**the**	**same**	**that**	**he**	**did**	**?**
”	什么	如果	这	莫斯科	-	是	到	做	这	相同的	那	他	做过	?

“如果莫斯科的扎切乌斯也像他那样做呢？”

[əˈʃʊrədli] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['mɪljərd; 'mɪlˌjɑːrd][kʊd; kəd][biː; bi] [kəˈlektɪd] .

Assuredly	**,**	**more**	**than**	**one**	**milliard**	**could**	**be**	**collected**	**.**
当然	,	更多的	比	一	百万	可以	是	集	.

可以肯定的是，筹集到的资金远不止十亿。

[wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ['nʌθɪŋ] .

Well	**,**	**and**	**what**	**of**	**that**	**?**	**Nothing**	**.**
出色地	,	和	什么	的	那	?	没有什么	.

那又怎样呢？没什么。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ['greɪtər] [sɪn] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][dis'tribjuːtiŋ] [ðɪs]

There	**would**	**be**	**still**	**greater**	**sin**	**if**	**we**	**were**	**to**	**think**	**of**	**distributing**	**this**
那里	会	是	仍然	更大的	罪	如果	我们	是	到	思考	的	分发	这

['mʌni] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] .

money	**among**	**the**	**poor**	**.**
钱	之中	这	贫穷的	.

如果我们考虑把这笔钱分发给穷人，那将是更大的罪恶。

['mʌni] [ɪz][nɑːt] ['niːdɪd] .

Money	**is**	**not**	**needed**	**.**
钱	是	不是	需要	.

不需要钱。

[wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][self] - ['sækrifaisɪŋ]['ækʃ(ə)n] ; [wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [gʊd] ,

What	**is**	**needed**	**is**	**self**	**-**	**sacrificing**	**action**	**;**	**what**	**is**	**needed**	**are**	**people**	**who**	**would**	**like**	**to**	**do**	**good**	**,**
什么	是	需要	是	自己	-	牺牲	行动	;	什么	是	需要	是	人们	WHO	会	喜欢	到	做	好的	,

我们需要的是自我牺牲的行动；我们需要的是想要行善的人。

[nɑːt][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɪkˈstreɪniəs] [sɪn] - ['mʌni] , [bʌt; bət][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['leɪbər] , [ðəmˈselvz] , [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

not	**by**	**giving**	**extraneous**	**sin**	**-**	**money**	**,**	**but**	**by**	**giving**	**their**	**own**	**labor**	**,**	**themselves**	**,**	**their**	**lives**	**.**
不是	经过	给予	无关的	罪	-	钱	,	但	经过	给予	他们的	自己的	劳动	,	他们自己	,	他们的	生活	.

不是通过捐献额外的赎罪金，而是通过捐献自己的劳动、自己、生命。

[wer] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

Where	**are**	**such**	**people**	**to**	**be**	**found**	**?**
在哪里	是	这样的	人们	到	是	成立	?

哪里能找到这样的人？

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['wɔːkɪŋ] [əˈbaʊt]['mɑːskaʊ] .

Here	**they**	**are**	**,**	**walking**	**about**	**Moscow**	**.**
这里	他们	是	,	步行	关于	莫斯科	.

他们正在莫斯科街头漫步。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪ'nuːməˌreɪtərz] .

They	**are**	**the**	**student**	**enumerators**	**.**
他们	是	这	学生	普查员	.

他们是学生调查员。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðeɪ] [raɪt] [aʊt][ðer; ðər] [tʃɑːts] .

I	**have**	**seen**	**how**	**they**	**write**	**out**	**their**	**charts**	**.**
我	有	已见	如何	他们	写	出去	他们的	图表	.

我见过他们如何绘制图表。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] , [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .

The	student	writes	in	the	night	lodging	-	house	,	by	the	bedside	of	a	sick	man	.
这	学生	写	在	这	夜晚	住宿	-	房子	,	经过	这	床头	的	一个	生病的	男人	.

学生在夜间旅馆里，在一位病人的床边写作。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [dɪ'ziːz] ? ” — “ [smɔːl] - [pɑːks] .

“	What	is	your	disease	?	”	—	“	Small	-	pox	.
“	什么	是	你的	疾病	?	”	—	“	小的	-	天花	.

“你得了什么病？”——“天花。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , [bʌt; bət]['proʊsiːdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

”	And	the	student	does	not	make	a	wry	face	,	but	proceeds	with	his
”	和	这	学生	做	不是	制作	一个	讽刺	脸	,	但	收益	和	他的

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

“而这位学生并没有露出嘲讽的表情，而是继续写作。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['daʊtf(ə)l] ['saɪəns] .

And	this	he	does	for	the	sake	of	some	doubtful	science	.
和	这	他	做	为了	这	清酒	的	一些	疑	科学	.

他这样做是为了某些可疑的科学。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

What	would	he	do	if	he	were	doing	it	for	the	sake	of	his	own
什么	会	他	做	如果	他	是	正在做	它	为了	这	清酒	的	他的	自己的

[ʌn'daʊtɪd] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?

undoubted	good	and	the	good	of	others	?
毫无疑问	好的	和	这	好的	的	其他的	?

如果他这样做是为了他自身和他人的利益，他会怎么做?

[wen] ['tʃɪldrən] , [ɪn] ['meri] [muːd] , [fiːl] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [læf] ,

When	children	,	in	merry	mood	,	feel	a	desire	to	laugh	,
什么时候	孩子们	,	在	欢乐	情绪	,	感觉	一个	欲望	到	笑	,

当孩子们心情愉快，想要大笑时，

[ðeɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪzɪŋ] [sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['læftər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [læf] [wɪ'ðaʊt]

they	never	think	of	devising	some	reason	for	laughter	,	but	they	laugh	without
他们	绝不	思考	的	设计	一些	原因	为了	笑声	,	但	他们	笑	没有

['eni] ['riːz(ə)n] ,

any	reason	,
任何	原因	,

他们从不刻意编造笑的理由，而是毫无理由地大笑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [geɪ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðiːz] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʊθs] ['sækrɪfaɪs] [ðəm'selvz] .

because	they	are	gay	;	and	thus	these	charming	youths	sacrifice	themselves	.
因为	他们	是	同性恋	;	和	因此	这些	迷人	青年	牺牲	他们自己	.

因为他们是同性恋；因此，这些迷人的年轻人牺牲了自己。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] , [æz; əz] [jet] , [kən'traɪvd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv]['sækrifaisɪŋ] [ðəm'selvz]

They	have	not	,	as	yet	,	contrived	to	devise	any	means	of	sacrificing	themselves
他们	有	不是	,	作为	然而	,	人为的	到	设计	任何	方法	的	牺牲	他们自己

,

,

,

他们至今还没有想出任何自我牺牲的方法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðer; ðər]['leɪbər] , [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [raɪt]

but	they	devote	their	attention	,	their	labor	,	their	lives	,	in	order	to	write
但	他们	奉献	他们的	注意力	,	他们的	劳动	,	他们的	生活	,	在	命令	到	写

[aʊt] [ə; eɪ] [tʃɑ:rt] ,

out	a	chart	,
出去	一个	图表	,

但他们却投入了精力、劳动乃至生命，只为绘制一张图表。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [dʌz] [ɔ:r] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] .

from	which	something	does	or	does	not	appear	.
从	哪个	某物	做	或者	做	不是	出现	.

从中可以看出某物是否出现。

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪf] [ðɪs] ['leɪbər][wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] [wɜ:rθ] [ðer; ðər] [waɪl] ?

What	would	it	be	if	this	labor	were	something	really	worth	their	while	?
什么	会	它	是	如果	这	劳动	是	某物	真的	值得	他们的	尽管	?

如果这份劳动真的值得他们付出，那会怎样呢?

[ðer; ðər][ɪz][ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi]['leɪbər][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ,

There	is	and	there	always	will	be	labor	of	this	sort	,
那里	是	和	那里	总是	将要	是	劳动	的	这	种类	,

这类劳动一直存在，而且将来也永远会存在。

[wɪtʃ] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] , [wət'evər] [ðə; ði]['mænz][laɪf] [meɪ]

which	is	worthy	of	the	devotion	of	a	whole	life	,	whatever	the	man's	life	may
哪个	是	值得	的	这	虔诚	的	一个	所有的	生活	,	任何	这	男人的	生活	可能

[bi:; bi] .

be	.
是	.

无论一个人的人生是怎样的，这都值得他用一生去奉献。

[ðɪs] ['leɪbər][ɪz][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['ɪntərkɔ:rs] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ][mæn] ,

This	labor	is	the	loving	intercourse	of	man	with	man	,
这	劳动	是	这	爱	交往	的	男人	和	男人	,

这种劳动是男人之间充满爱意的性交，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriərz] [wɪtʃ] [men][hæv; həv] [i'rektid] [bɪ'twi:n]

and	the	breaking	-	down	of	the	barriers	which	men	have	erected	between
和	这	打破	-	向下	的	这	障碍	哪个	男人	有	竖立	之间

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

以及打破人类彼此之间设置的障碍，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [haulz]

so	that	the	enjoyment	of	the	rich	man	may	not	be	disturbed	by	the	wild	howls
所以	那	这	享受	的	这	富有的	男人	可能	不是	是	不安	经过	这	荒野	嚎叫

[ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:r; ər] [rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə] [bi:sts] ,

of	the	men	who	are	reverting	to	beasts	,
的	这	男人	WHO	是	恢复	到	野兽	,

以免富人的享乐被那些退化成野兽的人的嚎叫声所打扰。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][grəunz][ʌv; əv] ['helpləs] ['hʌŋgər] , [koʊld][ænd; ənd] [dɪ'zi:z] .

and	by	the	groans	of	helpless	hunger	,	cold	and	disease	.
和	经过	这	呻吟	的	无助	饥饿	,	寒冷的	和	疾病	.

还有无助的饥饿、寒冷和疾病的呻吟。

[ðɪs] ['sensəs] [wɪl] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [wel] - [tu:; tə] - [du:][ænd; ənd][soʊ] - [kɔ:ld]
This census will place before the eyes of us well - to - do and so - called
这 人口普查 将要 地方 前 这 眼睛 的 我们 出色地 - 到 - 做 和 所以 - 称为
['kʌltɪveɪtɪd] ['pi:p(ə)l] ,
cultivated people ,
栽培 人们 ,

这次人口普查将把真相摆在我们这些富裕的、所谓的有教养的人面前，

[ɔ:l][ðə; ði]['pɑ:vərti][ænd; ənd] [ə'preʃn] [wɪtʃ] [ɪz] ['lə:kiŋ] [ɪn] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv]['mɑ:skaʊ] .
all the poverty and oppression which is lurking in every corner of Moscow .
全部 这 贫困 和 压迫 哪个 是 潜伏 在 每一个 角落 的 莫斯科 .

莫斯科的每个角落都潜藏着贫困和压迫。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] , [hu:] [stænd][ɑ:n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Two thousand of our brothers , who stand on the highest rung of the
二 千 的 我们的 兄弟 , WHO 站立 在 这 最高 梯子 的 这
['lædər] ,
ladder ,
梯子 ,

两千名兄弟，站在了阶梯的最高处，

[wɪl] [kʌm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [stænd][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊɪst]
will come face to face with thousands of people who stand on the lowest
将要 来 脸 到 脸 和 数千 的 人们 WHO 站立 在 这 最低
[raʊnd] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
round of society .
圆形的 的 社会 .

将会与成千上万处于社会最底层的人们面对面接触。

[let] [ˌju: 'es][nɑ:t] [mɪs] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [kə'mju:niən] .
Let us not miss this opportunity of communion .
让 我们 不是 错过 这 机会 的 圣餐 .

让我们不要错过这次相聚的机会。

[let] [ˌju: 'es] , [θru:] [ði:z] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [prɪ'zɜ:rv] [ðɪs] [kə'mju:niən] ,
Let us , through these two thousand men , preserve this communion ,
让 我们 , 通过 这些 二 千 男人 , 保存 这 圣餐 ,

让我们通过这两千人来维护这份团契。

[ænd; ənd][let][ˌju: 'es] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [fri:] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪmləsnəs]
and let us make use of it to free ourselves from the aimlessness
和 让 我们 制作 使用 的 它 到 自由的 我们自己 从 这 漫无目的
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fɔ:rməti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ,
and the deformity of our lives ,
和 这 畸形 的 我们的 生活 ,

让我们利用它来摆脱生活的漫无目的和畸形状态。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] [kən'demd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪndɪdʒ(ə)ns][ænd; ənd] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t]
and to free the condemned from that indigence and misery which do not
和 到 自由的 这 谴责 从 那 贫困 和 苦难 哪个 做 不是
[ə'laʊ] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['pi:p(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑ:r][ræŋks][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [pi:s] .
allow the sensitive people in our ranks to enjoy our good fortune in peace .
允许 这 敏感的 人们 在 我们的 排名 到 享受 我们的 好的 财富 在 和平 .

并将被判刑的人从贫困和苦难中解救出来，使我们队伍中那些有识之士能够安享我们的好运。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] :
This is what I propose :
这 是 什么 我 提出 :

我的提议是这样的：

([wʌn]) [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][dɘ'ɛktɘz, daɪ'rɛktɘz, diː'rɛktɘz, dɪ'rɛktɘz][ænd; ənd][ɪ'nuːməˌreɪtərz][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn]
(1) That all our directors and enumerators should join
(1) 那 全部 我们的 导演 和 普查员 应该 加入
[tuː; tə][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sensəs][ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ,
to their business of the census a task of assistance ,
到 他们的 商业 的 这 人口普查 一个 任务 的 协助 ,

（1）所有主任和普查员在进行人口普查工作的同时，也应承担协助普查的任务，

— [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [huː] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]
— of work in the interest of the good of these people , who , in our
— 的 工作 在 这 兴趣 的 这 好的 的 这些 人们 , WHO , 在 我们的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

—为了这些人的利益而开展工作，我们认为，

[ɑːr; ər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt] ;
are in need of assistance , and with whom we shall come in contact ;
是 在 需要 的 协助 , 和 和 谁 我们 将 来 在 接触 ;

需要帮助的人，我们将与他们联系；

([ˌtuː'tuː]) [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [dɘ'ɛktɘz, daɪ'rɛktɘz, diː'rɛktɘz, dɪ'rɛktɘz][ænd; ənd][ɪ'nuːməˌreɪtərz] ,
(2) That all of us , directors and enumerators ,
(2) 那 全部 的 我们 , 导演 和 普查员 ,

（2）我们所有人，董事和统计员，

[nɑːt][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] ,
not by appointment of the committee of the City Council ,
不是 经过 预约 的 这 委员会 的 这 城市 理事会 ,

并非由市议会委员会任命，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][poʊsts] ,
but by the appointment of our own hearts , shall remain in our posts ,
但 经过 这 预约 的 我们的 自己的 心 , 将 保持 在 我们的 帖子 ,

但出于我们内心的意愿，我们将继续坚守岗位。

— [ðæt] [ɪz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [niːd]
— that is , in our relations to the inhabitants of the town who are in need
— 那 是 , 在 我们的 关系 到 这 居民 的 这 镇 WHO 是 在 需要
[ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ,
of assistance ,
的 协助 ,

也就是说，在我们与镇上需要帮助的居民的关系中，

— [ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensəs] ,
— and that , at the conclusion of the work of the census ,
— 和 那 , 在 这 结论 的 这 工作 的 这 人口普查 ,

——并且在人口普查工作结束时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kən'tɪnjuː]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ʌv; əv][eɪd] .
we shall continue our work of aid .
我们 将 继续 我们的 工作 的 援助 .

我们将继续开展援助工作。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['eni] [dɪ'griː] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] ,
If I have succeeded in any degree in expressing what I feel ,
如果 我 有 成功了 在 任何 程度 在 表达 什么 我 感觉 ,

如果我成功地表达了自己的感受，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ðə; ði]
I am sure that the only impossibility will be getting the
我 是 当然 那 这 仅有的 不可能 将要 是 获得 这
[dɔ˞'ɛktɔ˞z, daɪ'rɛktɔ˞z, diː'rɛktɔ˞z, dɪ'rɛktɔ˞z][ænd; ənd][ɪ'nuːməˌreɪtərz][tuː; tə][ə'bændən] [ðɪs] ,
directors and enumerators to abandon this ,
导演 和 普查员 到 放弃 这 ,

我相信唯一不可能的事情就是让董事和统计员放弃这项计划。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [wɪl] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [liːv] ;
and that others will present themselves in the places of those who leave ;
和 那 其他的 将要 展示 他们自己 在 这 地方 的 那些 WHO 离开 ;

并且其他人会顶替那些离开的人的位置;

([θriː]) [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kə'lekt] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['mɑːskaʊ] ,
(3) That we should collect all those inhabitants of Moscow ,
(3) 那 我们 应该 收集 全部 那些 居民 的 莫斯科 ,

(3) 我们应该把所有莫斯科居民都召集起来,

[huː] [fiːl] [ðəm'selvz] [fɪt][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːdi] , ['ɪntuː] ['sekʃnz] , [ænd; ənd][bɪ'gɪn]
who feel themselves fit to work for the needy , into sections , and begin
WHO 感觉 他们自己 合身 到 工作 为了 这 贫困 , 进入 部分 , 和 开始
['aʊər; ɑːr][æk'tɪvəti] [naʊ] ,
our activity now ,
我们的 活动 现在 ,

将那些觉得自己适合为有需要的人分成小组，现在就开始我们的活动,

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['sensəs] - ['teɪkərz][ænd; ənd]
in accordance with the hints of the census - takers and
在 根据 和 这 提示 的 这 人口普查 - 接受者 和
[dɔ˞'ɛktɔ˞z, daɪ'rɛktɔ˞z, diː'rɛktɔ˞z, dɪ'rɛktɔ˞z] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ;
directors , and afterwards carry it on ;
导演 , 和 然后 携带 它 在 ;

根据人口普查员和主管的指示，然后继续进行;

([fɔːr]) [ðæt] [ɔːl] [huː] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['wiːknəs] , [ɔːr] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] ,
(4) That all who , on account of age , weakness , or other causes ,
(4) 那 全部 WHO , 在 帐户 的 年龄 , 弱点 , 或者 其他 原因 ,

(4) 凡因年老、体弱或其他原因而丧失劳动能力者,

['kænɑːt] [gɪv] [ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l]['leɪbər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːdi] , [ʃæl; ʃəl] [ɪn'trʌst] [ðə; ði][tæsk][tuː; tə]
cannot give their personal labor among the needy , shall intrust the task to
不能 给 他们的 个人的 劳动 之中 这 贫困 , 将 托付 这 任务 到
[ðer; ðər] [jʌŋ] ,
their young ,
他们的 年轻的 ,

无法亲自参与救济穷人的，就将这项任务委托给年轻人。

[strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['relətɪvz] .
strong , and willing relatives .
强的 , 和 愿意的 亲属 .

强壮且乐于助人的亲戚。

([gʊd] [kən'sɪsts] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['ɪntərkɔːrs]
(Good consists not in the giving of money , it consists in the loving intercourse
(好的 由 不是 在 这 给予 的 钱 , 它 由 在 这 爱 交往
[ʌv; əv][men] .
of men .
的 男人 .

(善不在于给予金钱，而在于人与人之间的爱的交往。)

[ðɪs] [ə'loʊn][ɪz] ['niːdɪd] .)
This alone is needed .)
这 独自的 是 需要 .)

仅此一项就足够了。）

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Whatever may be the outcome of this ,
任何 可能 是 这 结果 的 这 ,

无论结果如何，

['eni] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
any thing will be better than the present state of things .
任何 事物 将要 是 更好的 比 这 展示 状态 的 事物 .

任何事都比现在的状况好。

[ðen] [let][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ækt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪ'nuːmə˛reɪtərz][ænd; ənd]
Then let the final act of our enumerators and
然后 让 这 最终的 行为 的 我们的 普查员 和
[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][biː; bi][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['twenti] - ['koʊ˛pek] ['piːsɪz]
directors be to distribute a hundred twenty - kopek pieces
导演 是 到 分发 一个 百 二十 - 戈比 件
[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [fuːd] ;
to those who have no food ;
到 那些 WHO 有 不 食物 ;

然后，让我们的统计员和主任们做的最后一件事，就是向那些没有食物的人分发一百二十戈比的硬币；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['hʌŋgri] [wɪl] [hæv; həv]
and this will be not a little , not so much because the hungry will have
和 这 将要 是 不是 一个 小的 , 不是 所以 很多 因为 这 饥饿的 将要 有
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

而且这绝非小事，因为饥饿的人将有食物。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ænd; ənd][ɪ'nuːmə˛reɪtərz] [wɪl] [kən'dʌkt]
but because the directors and enumerators will conduct
但 因为 这 导演 和 普查员 将要 执行
[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][hjuː'meɪn] ['mænər] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pʊr] ['piːp(ə)l] .
themselves in a humane manner towards a hundred poor people .
他们自己 在 一个 人道 方式 向 一个 百 贫穷的 人们 .

但因为主任和统计员将以人道的方式对待一百名贫困人口。

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'kruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæləns]
How are we to compute the possible results which will accrue to the balance
如何 是 我们 到 计算 这 可能的 结果 哪个 将要 累积 到 这 平衡
[ʌv; əv]['pʌblɪk] [mə'rælәti][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
of public morality from the fact that ,
的 民众 道德 从 这 事实 那 ,

我们应该如何计算以下事实可能对公共道德平衡产生的影响：

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , ['æŋgər] , [ænd; ənd] ['envi] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'raʊz] [baɪ]
instead of the sentiments of irritation , anger , and envy which we arouse by
反而 的 这 情感 的 刺激 , 愤怒 , 和 嫉妒 哪个 我们 引起 经过
['rekənɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ,
reckoning the hungry ,
清算 这 饥饿的 ,

与其因清点饥饿者而激起恼怒、愤怒和嫉妒等情绪，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ə'weɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['instənsiz] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [gʊd] ,
we shall awaken in a hundred instances a sentiment of good ,
我们 将 觉醒 在 一个 百 实例 一个 情绪 的 好的 ,

我们将在一百个例子中唤醒善意，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] ,

which	will	be	communicated	to	a	second	and	a	third	,
哪个	将要	是	沟通	到	一个	第二	和	一个	第三	,

该信息将传达给第二方和第三方，

[ænd; ənd][æn; ən] ['endləs] [weɪv] [wɪtʃ] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [floʊ] [bɪ'twiːn]

and	an	endless	wave	which	will	thus	be	set	in	motion	and	flow	between
和	一个	无尽的	海浪	哪个	将要	因此	是	放	在	运动	和	流动	之间

[men] ?

men	?
男人	?

由此将掀起一股无尽的浪潮，在人与人之间涌动吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

And	this	is	a	great	deal	.
和	这	是	一个	伟大的	交易	.

这笔交易非常划算。

[let] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'nuːmə,reɪtərz] [huː] [hæv; həv]['nevər] [ˌkɔmpri'hendid] [ðɪs]

Let	those	of	the	two	thousand	enumerators	who	have	never	comprehended	this
让	那些	的	这	二	千	普查员	WHO	有	绝不	理解	这

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

让那两千名从未理解过这一点的普查员们，

[kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [wen] ['goʊɪŋ][ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

come	to	understand	that	,	when	going	about	among	the	poor	,	it	is	impossible
来	到	理解	那	,	什么时候	去	关于	之中	这	贫穷的	,	它	是	不可能的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

渐渐明白，在穷人中间走动时，不可能说：

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ;

“	This	is	very	interesting	;
“	这	是	非常	有趣的	;

“这很有意思；

” [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪk'spres] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['mænz]

”	that	a	man	should	not	express	himself	with	regard	to	another	man's
”	那	一个	男人	应该	不是	表达	他自己	和	看待	到	其他	男人的

['retʃɪdnəs] [baɪ] ['ɪntrəst] ['oʊnli] ;

wretchedness	by	interest	only	;
悲惨	经过	兴趣	仅有的	;

“一个人不应该仅仅出于自身利益而对另一个人的不幸表示同情；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

and	this	will	be	a	good	thing	.
和	这	将要	是	一个	好的	事物	.

这将是一件好事。

[ðen] [let] [ə'sɪstəns] [biː; bi] ['rendərd] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

Then	let	assistance	be	rendered	to	all	those	unfortunates	,
然后	让	协助	是	渲染	到	全部	那些	不幸的	,

那么，就应该向所有不幸的人提供援助。

[ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['meni] [æz; əz][aɪ][æt; ət][fɜːrst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɪn]['mɑːskaʊ] ,

of	whom	there	are	not	so	many	as	I	at	first	supposed	in	Moscow	,
的	谁	那里	是	不是	所以	许多	作为	我	在	第一的	据称	在	莫斯科	,

在莫斯科，这类人并没有我最初想象的那么多。

[huː] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [helpt] [baɪ] ['mʌni] [ə'loʊn][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] .

who	**can**	**easily**	**be**	**helped**	**by**	**money**	**alone**	**to**	**a**	**great**	**extent**	**.**
WHO	能	容易地	是	帮助	经过	钱	独自的	到	一个	伟大的	程度	.

很大程度上，仅靠金钱就能轻易帮助到他们。

[ðen] [let] [ðoʊz] ['læbɔːərz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['mɑːskaʊ][ænd; ənd][hæv; həv] ['iːtn] [ðer; ðər] ['veri]

Then	**let**	**those**	**laborers**	**who**	**have**	**come**	**to**	**Moscow**	**and**	**have**	**eaten**	**their**	**very**
然后	让	那些	劳工	WHO	有	来	到	莫斯科	和	有	吃	他们的	非常

['kloʊðɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bæks] ,

clothing	**from**	**their**	**backs**	**,**
衣服	从	他们的	背部	,

那么，就让那些来到莫斯科、甚至连身上的衣服都吃光的劳动者们.....

[ænd; ənd] [huː] ['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [biː; bi] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] ;

and	**who**	**cannot**	**return**	**to**	**the**	**country**	**,**	**be**	**despatched**	**to**	**their**	**homes**	**;**
和	WHO	不能	返回	到	这	国家	,	是	已派送	到	他们的	房屋	;

无法返回本国的，应遣返回国;

[let][ðə; ði] [ə'bændənd] ['ɔrfən] [rɪ'siːv] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ; [let]['fiːb(ə)l][oʊld][men][ænd; ənd]['ɪndɪdʒənt][oʊld]

let	**the**	**abandoned**	**orphans**	**receive**	**supervision**	**;**	**let**	**feeble**	**old**	**men**	**and**	**indigent**	**old**
让	这	弃	孤儿	收到	监督	;	让	微弱	老的	男人	和	贫困者	老的

['wɪmɪn] ,

women	**,**
女性	,

让被遗弃的孤儿得到照料；让体弱多病的老人和贫困的老妇人，

[huː] [səb'sɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hæf]

who	**subsist**	**on**	**the**	**charity**	**of**	**their**	**companions**	**,**	**be**	**released**	**from**	**their**	**half**
WHO	生存	在	这	慈善机构	的	他们的	同伴	,	是	发布	从	他们的	一半

- ['fæmɪʃt] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

-	**famished**	**and**	**dying**	**condition**	**.**
-	饥饿	和	垂死	状况	.

那些靠同伴施舍度日的人，应该从半饥半死的境地中解脱出来。

([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] .

(	**And**	**this**	**is**	**very**	**possible**	**.**
(	和	这	是	非常	可能的	.

（而且这完全有可能。）

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .)

There	**are**	**not**	**very**	**many**	**of**	**them**	**.**	**)**
那里	是	不是	非常	许多	的	他们	.	)

他们数量不多。）

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [greɪt] [diːl] [ə'kɑːmplɪʃt] .

And	**this**	**will**	**also**	**be**	**a**	**very**	**,**	**very**	**great**	**deal**	**accomplished**	**.**
和	这	将要	还	是	一个	非常	,	非常	伟大的	交易	完成	.

这将是一项非常非常了不起的成就。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [mɔːr] [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ?

But	**why**	**not**	**think**	**and**	**hope**	**that**	**more**	**and**	**yet**	**more**	**will**	**be**	**done**	**?**
但	为什么	不是	思考	和	希望	那	更多的	和	然而	更多的	将要	是	完毕	?

但为什么不考虑并希望会有更多的事情发生呢?

[waɪ] [nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] [ðæt] ['riːəl][tæsk] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːrʃəli] ['kærid] [aʊt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [bɪ'gʌn] ,

Why	**not**	**expect**	**that**	**that**	**real**	**task**	**will**	**be**	**partially**	**carried**	**out**	**,**	**or**	**at**	**least**	**begun**	**,**
为什么	不是	预计	那	那	真实的	任务	将要	是	部分	携带	出去	,	或者	在	至少	开始	,

为什么不期待这项真正的任务能够部分完成，或者至少能够开始呢?

[wɪtʃ] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [nɑːt][baɪ] ['mʌni] , [bʌt; bət][baɪ]['leɪbər] ; [ðæt] [wiːk]

which	is	effected	,	not	by	money	,	but	by	labor	;	that	weak
哪个	是	受影响	,	不是	经过	钱	,	但	经过	劳动	;	那	虚弱的

['drʌŋkədz] [huː] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [helθ] ,

drunkards	who	have	lost	their	health	,
醉汉	WHO	有	丢失的	他们的	健康	,

这并非靠金钱，而是靠劳动来实现的；那些体弱多病、醉醺醺的病人，已经丧失了健康。

[ʌn'lʌki] [θiːvz] , [ænd; ənd] ['prɔstɪˌtuːts] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] , [ʃʊd; ʃəd]

unlucky	thieves	,	and	prostitutes	who	are	still	capable	of	reformation	,	should
倒霉	窃贼	,	和	妓女	WHO	是	仍然	有能力的	的	改革	,	应该

[biː; bi] [seɪvd] ?

be	saved	?
是	已保存	?

那些不幸的小偷，以及那些仍有改过自新潜力的妓女，应该被拯救吗?

[ɔːl] ['iːv(ə)l] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [ə'raɪz][sʌm; səm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

All	evil	may	not	be	exterminated	,	but	there	will	arise	some	understanding	of
全部	邪恶的	可能	不是	是	灭绝	,	但	那里	将要	出现	一些	理解	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

邪恶或许无法被彻底根除，但人们对邪恶的认识终将加深。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pə'liːs] ['meθədz] , [bʌt; bət][baɪ]['ɪnwərd] [moʊdz]

and	the	contest	with	it	will	not	be	police	methods	,	but	by	inward	modes
和	这	竞赛	和	它	将要	不是	是	警察	方法	,	但	经过	向内	模式

,

,

,

与之对抗的手段不是警方的，而是内部的。

— [baɪ][ðə; ði] ['brʌðərli] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [pər'siːv] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

—	by	the	brotherly	intercourse	of	the	men	who	perceive	the	evil	,
—	经过	这	兄弟般的	交往	的	这	男人	WHO	感知	这	邪恶的	,

—通过那些认识到罪恶的人们之间的兄弟般的交流，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [huː] [duː][nɑːt] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	men	who	do	not	perceive	it	because	they	are	a	part	of	it	.
和	这	男人	WHO	做	不是	感知	它	因为	他们	是	一个	部分	的	它	.

而那些身处其中却不这么认为的人，则对此浑然不觉。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

No	matter	what	may	be	accomplished	,	it	will	be	a	great	deal	.
不	事情	什么	可能	是	完成	,	它	将要	是	一个	伟大的	交易	.

无论最终取得什么成就，都将是一笔巨大的财富。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][hoʊp] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ?

But	why	not	hope	that	every	thing	will	be	accomplished	?
但	为什么	不是	希望	那	每一个	事物	将要	是	完成	?

但为什么不抱有希望，期待一切都能实现呢?

[waɪ] [nɑːt][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðʌs] [mʌtʃ] ,

Why	not	hope	that	we	shall	accomplish	thus	much	,
为什么	不是	希望	那	我们	将	完成	因此	很多	,

为什么不期待我们能取得如此成就呢?

[ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn]['mɑːskaʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

that	there	shall	not	exist	in	Moscow	a	single	person	in	want	of	clothing	,
那	那里	将	不是	存在	在	莫斯科	一个	单身的	人	在	想	的	衣服	,

莫斯科不应有一个人缺少衣物。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hʌŋgri] ['pɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [soʊld][fɔːr; fər] ['mʌni] ,

a	single	hungry	person	,	a	single	human	being	sold	for	money	,
一个	单身的	饥饿的	人	,	一个	单身的	人类	存在	卖	为了	钱	,

一个饥饿的人，一个被出卖换钱的人。

[nɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][mæn] ,

nor	a	single	individual	oppressed	by	the	judgment	of	man	,
也不	一个	单身的	个人	受压迫者	经过	这	判断	的	男人	,

也没有一个人因人的评判而受压迫，

[huː] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][frə'tɜːrn(ə)l][eɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

who	shall	not	know	that	there	is	fraternal	aid	for	him	?
WHO	将	不是	知道	那	那里	是	兄弟	援助	为了	他	?

谁会不知道有兄弟般的援助呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] ,

It	is	not	surprising	that	this	should	not	be	so	,
它	是	不是	奇怪	那	这	应该	不是	是	所以	,

这不应该是事实，这并不令人意外。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [suː'pɜːrfluəs]

but	it	is	surprising	that	this	should	exist	side	by	side	with	our	superfluous
但	它	是	奇怪	那	这	应该	存在	边	经过	边	和	我们的	多余

['liːʒər] [ænd; ənd] [welθ] ,

leisure	and	wealth	,
闲暇	和	财富	,

但令人惊讶的是，这种情况竟然与我们过剩的闲暇时间和财富并存。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn] [kəm'poʊzdli] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] .

and	that	we	can	live	on	composedly	,	knowing	that	these	things	are	so	.
和	那	我们	能	居住	在	镇定	,	会心	那	这些	事物	是	所以	.

我们能够平静地生活下去，因为我们知道这些事情是真实的。

[let] [ˌjuː 'es][fər'get] [ðæt] [ɪn] [greɪt] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌproʊlə'teriət] ,

Let	us	forget	that	in	great	cities	and	in	London	,	there	is	a	proletariat	,
让	我们	忘记	那	在	伟大的	城市	和	在	伦敦	,	那里	是	一个	无产阶级	,

让我们忘记在大城市，尤其是在伦敦，存在着无产阶级吧。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][nɑːt][seɪ] [ðæt] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] .

and	let	us	not	say	that	so	it	must	needs	be	.
和	让	我们	不是	说	那	所以	它	必须	需求	是	.

我们不要说事情就一定必须如此。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ,

It	need	not	be	this	,	and	it	should	not	,
它	需要	不是	是	这	,	和	它	应该	不是	,

不必如此，也不应该如此。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['riːz(ə)n][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] ,

for	this	is	contrary	to	our	reason	and	our	heart	,
为了	这	是	相反	到	我们的	原因	和	我们的	心	,

因为这违背了我们的理智和内心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] .

and	it	cannot	be	if	we	are	living	people	.
和	它	不能	是	如果	我们	是	活的	人们	.

如果我们是活生生的人，那就不可能如此。

[waɪ] [nɑːt] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['duːti]

Why	not	hope	that	we	shall	come	to	understand	that	there	is	not	a	single	duty
为什么	不是	希望	那	我们	将	来	到	理解	那	那里	是	不是	一个	单身的	责任

[ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ,

incumbent	upon	us	,
现任	之上	我们	,

为什么不抱有希望，让我们最终明白，我们没有任何义务需要承担呢?

[nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['pɜːrsən(ə)l] ['duːti] , [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [nɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] , [nɔːr] ['soʊʃ(ə)l] , [nɔːr]

not	to	mention	personal	duty	,	for	ourselves	,	nor	our	family	,	nor	social	,	nor
不是	到	提到	个人的	责任	,	为了	我们自己	,	也不	我们的	家庭	,	也不	社会的	,	也不

[ˌgʌvərn'mentl] ,

governmental	,
政府	,

更不用说个人责任了，无论是对我们自己、对家庭、对社会还是对政府的责任。

[nɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['weɪti] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?

nor	scientific	,	which	is	more	weighty	than	this	?
也不	科学	,	哪个	是	更多的	重	比	这	?

既不科学，也没有科学依据，这难道不比科学更有分量吗?

[waɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [læst] [kʌm] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðɪs] ?

Why	not	think	that	we	shall	at	last	come	to	apprehend	this	?
为什么	不是	思考	那	我们	将	在	最后的	来	到	逮捕	这	?

为什么我们不认为我们最终会理解这一点呢?

['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] .

Only	because	to	do	so	would	be	too	great	a	happiness	.
仅有的	因为	到	做	所以	会	是	也	伟大的	一个	幸福	.

仅仅因为这样做会带来太大的幸福。

[waɪ] [nɑːt] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [weɪk] [ʌp] ,

Why	not	hope	that	some	the	people	will	wake	up	,
为什么	不是	希望	那	一些	这	人们	将要	唤醒	向上	,

为什么不寄希望于一些人能够觉醒呢?

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [els] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ,

and	will	comprehend	that	every	thing	else	is	a	delusion	,
和	将要	理解	那	每一个	事物	别的	是	一个	错觉	,

并会明白其他一切都是幻觉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wɜːrk] [ɪn] [laɪf] ?

but	that	this	is	the	only	work	in	life	?
但	那	这	是	这	仅有的	工作	在	生活	?

但这难道就是人生唯一的工作吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ðɪs] “ [sʌm; səm] [taɪm] ” [biː; bi] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['mɑːskaʊ] ?

And	why	should	not	this	“	some	time	”	be	now	,	and	in	Moscow	?
和	为什么	应该	不是	这	“	一些	时间	”	是	现在	,	和	在	莫斯科	?

为什么这个“某个时候”不能就是现在，而且是在莫斯科呢?

[waɪ] [nɑːt] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [ɪn] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] [wɪtʃ]

Why	not	hope	that	the	same	thing	may	happen	in	society	and	humanity	which
为什么	不是	希望	那	这	相同的	事物	可能	发生	在	社会	和	人类	哪个

['sʌd(ə)nli] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] ['ɔːrgənɪzəm] ,

suddenly	takes	place	in	a	diseased	organism	,
突然	需要	地方	在	一个	患病的	生物	,

为什么不希望同样的事情也能在社会和人类社会中发生，就像它突然发生在患病生物体身上一样呢?

[wen] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvə'lesns] ['sʌd(ə)nli] [sets] [ɪn] ?

when	the	moment	of	convalescence	suddenly	sets	in	?
什么时候	这	片刻	的	恢复期	突然	套	在	?

康复期何时突然来临?

[ðə; ði]['ɔ:rgənɪzəm][ɪz] [dɪ'zi:zd] [ðɪs] [mi:nz] , [ðæt][ðə; ði]['sɛlz] [si:s] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðer; ðər]

The	organism	is	diseased	this	means	,	that	the	cells	cease	to	perform	their
这	生物	是	患病的	这	方法	,	那	这	细胞	停止	到	履行	他们的

[mɪ'stɪriəs] ['fʌŋkʃnz] ;

mysterious	functions	;
神秘	函数	;

该生物体患病，这意味着细胞停止执行其神秘的功能；

[sʌm; səm][daɪ] , ['ʌðər] [bɪ'kʌm] [ɪn'fektɪd] , ['ʌðər] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

some	die	,	others	become	infected	,	others	still	remain	in	perfect	condition	,	and
一些	死	,	其他的	变得	已感染	,	其他的	仍然	保持	在	完美的	状况	,	和

[wɜ:rk][ɑ:n][baɪ] [ðəm'selvz] .

work	on	by	themselves	.
工作	在	经过	他们自己	.

有些死了，有些被感染了，有些仍然保持完好状态，自行运作。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ðə; ði]['moʊmənt] [kʌmz] [wen] ['evri] ['lɪvɪŋ] [sel] ['entərz][ə'pɑ:n][æn; ən]

But	all	of	a	sudden	the	moment	comes	when	every	living	cell	enters	upon	an
但	全部	的	一个	突然	这	片刻	来	什么时候	每一个	活的	细胞	进入	之上	一个

[ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['helθi] [æk'tɪvəti] :

independent	and	healthy	activity	:
独立的	和	健康	活动	:

但突然之间，每个活细胞都开始独立自主地进行健康的活动：

[ˌaɪ 'ti:] [kraʊdz] [aʊt][ðə; ði] [ded] ['sɛlz] , [in'kləuziz][ðə; ði] [ɪn'fektɪd] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɔ:l] ,

it	crowds	out	the	dead	cells	,	encloses	the	infected	ones	in	a	living	wall	,
它	人群	出去	这	死的	细胞	,	包含	这	已感染	一个	在	一个	活的	墙	,

它会挤走死亡细胞，将受感染的细胞包裹在一层活体细胞壁中。

[ˌaɪ 'ti:] [kə'mju:nikeits] [laɪf][tu:; tə][ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪfləs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] [rɪ'stɔ:rd] ,

it	communicates	life	to	that	which	was	lifeless	;	and	the	body	is	restored	,
它	沟通	生活	到	那	哪个	曾是	无生命	;	和	这	身体	是	恢复	,

它使原本无生命的东西恢复了生命；身体也因此得以复原。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [nu:] [laɪf] .

and	lives	with	new	life	.
和	生活	和	新的	生活	.

并拥有了新的生命。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɑ:t] [θɪŋk] [ænd; ənd][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sə'saɪəti] [wɪl]

Why	should	we	not	think	and	expect	that	the	cells	of	our	society	will
为什么	应该	我们	不是	思考	和	预计	那	这	细胞	的	我们的	社会	将要

[ə'kwaɪər] [freʃ] [laɪf][ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'vɪgəreɪt] [ðə; ði]['ɔ:rgənɪzəm] ?

acquire	fresh	life	and	re	-	invigorate	the	organism	?
获得	新鲜的	生活	和	关于	-	使精神焕发	这	生物	?

为什么我们不能认为并期待我们社会的各个组成部分会获得新的生命力，使整个社会焕发活力呢?

[wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t][ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlz] [kən'sɪsts] ,

We	know	not	in	what	the	power	of	the	cells	consists	,
我们	知道	不是	在	什么	这	力量	的	这	细胞	由	,

我们不知道细胞的力量源自何处。

[bʌt; bət][wi:; wi][du:] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][laɪf][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['paʊər] .

but	we	do	know	that	our	life	is	in	our	own	power	.
但	我们	做	知道	那	我们的	生活	是	在	我们的	自己的	力量	.

但我们知道，我们的生命掌握在我们自己手中。

[wi:; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌju: 'es] , [ɔ:r][wi:; wi] [meɪ] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

We	can	show	forth	the	light	that	is	in	us	,	or	we	may	extinguish	it	.
我们	能	展示	前进	这	光	那	是	在	我们	,	或者	我们	可能	熄灭	它	.

我们可以展现我们内心的光芒，也可以将其熄灭。

[let] [wʌn][mæn] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði][dʌsk] , [wen] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pɜ:sənz] ,
Let one man approach the Lyapinsky house in the dusk , when a thousand persons ,
让 一 男人 方法 这 - 房子 在 这 黄昏 , 什么时候 一个 千 人 ,

让一个人在黄昏时分接近利亚平斯基的房子，当时有上千人，

['neɪkɪd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld][fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
naked and hungry , are waiting in the bitter cold for admission ,
裸 和 饥饿的 , 是 等待 在 这 苦的 寒冷的 为了 入学 ,

他们赤身裸体，饥肠辘辘，在严寒中等待着被接纳。

[ænd; ənd][let] [ðæt] [wʌn][mæn] [ə'tempt] [tu:; tə][help] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪl] [eɪk] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:]
and let that one man attempt to help , and his heart will ache till it
和 让 那 一 男人 试图 到 帮助 , 和 他的 心 将要 疼痛 直到 它
[bli:dz] ,
bleeds ,
出血 ,

如果让一个人尝试去帮忙，他的心将会痛到流血。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [fli:] [ðens] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [ænd; ənd]['æŋgər] [ə'genst] [men] ;
and he will flee thence with despair and anger against men ;
和 他 将要 逃跑 因此 和 绝望 和 愤怒 反对 男人 ;

他将带着绝望和对人类的愤怒逃离那里；

[bʌt; bət][let][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [men] [ə'proʊtʃ] [ðæt] ['ʌðər] ['θaʊz(ə)nd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][help] ,
but let a thousand men approach that other thousand with a desire to help ,
但 让 一个 千 男人 方法 那 其他 千 和 一个 欲望 到 帮助 ,

但让一千个人怀着帮助他人的愿望去接近另外一千个人，

[ænd; ənd][ðə; ði][tæsk] [wɪl] [pru:v] ['i:zi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
and the task will prove easy and delightful .
和 这 任务 将要 证明 简单的 和 愉快 .

这项任务将会轻松愉快。

[let] [ðə; ði] [mɛkənɪʃənz] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [fɔ:r; fər] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [ɪz] ['krʌʃɪŋ] [ˌju: 'es]
Let the mechanicians invent a machine for lifting the weight that is crushing us
让 这 机械师 发明 一个 机器 为了 举重 这 重量 那 是 压碎 我们
— [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ;
— that is a good thing ;
— 那 是 一个 好的 事物 ;

让机械师们发明一种机器来减轻压在我们身上的重量——这是一件好事；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [let][ˌju: 'es] [ber] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
but until they shall have invented it , let us bear down upon the people ,
但 直到 他们 将 有 发明 它 , 让 我们 熊 向下 之上 这 人们 ,

但在他们发明出来之前，让我们压制人民吧。

[laɪk] [fu:lz] , [laɪk] , [laɪk] ['pesnts] , [laɪk] ['kristʃənz] , [ænd; ənd] [si:] ['weðər] [wi:; wi]['kænɑ:t]
like fools , like muzhiki , like peasants , like Christians , and see whether we cannot
喜欢 傻瓜 , 喜欢 穆日基 , 喜欢 农民 , 喜欢 基督徒 , 和 看 无论 我们 不能
[reɪz] [ðem; ðəm] .
raise them .
增加 他们 .

像傻瓜一样，像农民一样，像基督徒一样，看看我们能不能把他们培养起来。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['brʌðərz] , [ɔ:l] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:][goʊz] !
And now , brothers , all together , and away it goes !
和 现在 , 兄弟 , 全部 一起 , 和 离开 它 去 !

兄弟们，现在一起出发吧！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神